

Carta Acuerdo para Operaciones Individuales dentro de una  
Línea de Crédito de la Facilidad de Preparación de Proyectos (FPP)

Señor Director  
Oficina de Planeamiento y Presupuesto  
Montevideo, Uruguay

PO-1080/OC-UR

Ref.: Carta Acuerdo para Operación Individual dentro de la Línea de Crédito de la "Facilidad de Preparación de Proyectos". Programa de Seguridad Ciudadana. (UR-0118)

OFFICIAL FILE COPY  
LEON

Estimado Señor Director:

En nombre y representación del Banco me es grato manifestarle el acuerdo de esta entidad para la utilización de recursos de la Línea de Crédito constituida mediante el Convenio FPP/006-UR con la República Oriental del Uruguay (el Organismo Nacional o Prestatario), hasta por un monto de US\$5.000.000, o su equivalente en otras monedas, para financiar la contratación de servicios y la adquisición de bienes necesarios para preparar un Programa de Seguridad Ciudadana, en adelante denominado la "Operación Individual".

Esta Carta Acuerdo va acompañada de cuatro Anexos que son parte integrante de la misma: Términos de Referencia de los consultores a ser contratados (Anexo I); Presupuesto de la Operación Individual (Anexo II); Lista de Equipos a ser adquiridos (Anexo III); y Normas Generales (Anexo IV). Estas Normas reemplazan las Normas Generales del Convenio FPP/006-UR y se aplicarán a todas las Operaciones Individuales a partir de la fecha de esta Carta Acuerdo.

El monto autorizado para la Operación Individual se desembolsará con cargo a los recursos del Capital Ordinario del Banco hasta por el equivalente de US\$300.000 (trescientos mil dólares de los Estados Unidos de América), con carácter reembolsable. A solicitud del Prestatario, estos recursos provendrán de la Facilidad Unimonetaria en dólares de los Estados Unidos de América.

Esta Operación Individual se aprobó de acuerdo con los términos y las condiciones estipulados en el Convenio FPP/006-UR para el otorgamiento de la Línea de Crédito. La suscripción de esta Carta Acuerdo por el Organismo Nacional implica la aceptación de todos los términos y condiciones estipulados en el citado Convenio y en los anexos que lo integran, excepto por las Normas Generales que aquí se modifican.

FPP/006-UR/0118

Con arreglo a los términos del mencionado Convenio de Línea de Crédito, el Banco y el Organismo Nacional acuerdan lo siguiente

Primero El Organismo Ejecutor de esta Operación será el Ministerio del Interior, de cuya capacidad para actuar como tal deja constancia el Organismo Nacional.

Segundo (a) Antes del primer desembolso de esta Operación, deberán cumplirse, a satisfacción del Banco, los siguientes requisitos

- (i) Que el Banco haya recibido uno o más informes jurídicos fundados que establezcan, con señalamiento de las pertinentes disposiciones constitucionales, legales y reglamentarias, que las obligaciones contraídas por el Organismo Nacional y por el Organismo Ejecutor en esta Carta Acuerdo son válidas y exigibles
- (ii) Que el Organismo Nacional haya designado uno o más funcionarios que puedan representarlo en todos los actos relacionados con la ejecución de esta Carta Acuerdo y haya hecho llegar al Banco ejemplares auténticos de las firmas de dichos representantes. Si se designaren dos o más funcionarios, corresponderá señalar si los designados pueden actuar separadamente o si tienen que hacerlo de manera conjunta.
- (iii) Que el Organismo Nacional haya presentado al Banco el plan, catálogo o código de cuentas a que hace referencia el Artículo 7 01 de las Normas Generales
- (iv) Que el Tribunal de Cuentas haya convenido en realizar las funciones de auditoría previstas en el inciso (b) del Artículo 7 03 de las Normas Generales

(b) El Organismo Ejecutor deberá cumplir los requisitos antes enumerados dentro de los 30 días siguientes al de la vigencia de esta Carta Acuerdo, o en otro plazo mayor que las partes pudieren convenir

Tercero El monto máximo del fondo rotatorio para esta Operación será de noventa mil dólares de los Estados Unidos de América (US\$90 000)

Cuarto El plazo de ejecución de esta Operación será de seis meses contados a partir de la vigencia de esta Carta Acuerdo; y el plazo de desembolso de los recursos, será de nueve meses contados a partir de esa misma fecha

Quinto. (a) El monto efectivamente desembolsado de conformidad con esta Carta Acuerdo, será reintegrado a la Línea de Crédito en los términos previstos en el Reglamento Operativo, en caso de que el proyecto que se prepare con cargo a la misma sea financiado por el Banco. En caso de que el Banco no financie el proyecto, dicho monto será pagado por el Organismo Nacional al Banco y reintegrado por éste a la Línea de Crédito, en los términos consignados en el mencionado Reglamento Operativo y dentro de los plazos que, dependiendo de la cuantía de la respectiva Operación Individual, se establecen en el mencionado Reglamento.

(b) De la misma manera y en idéntica oportunidad a la descrita en el párrafo anterior, se pagarán los intereses y las comisiones de que tratan los párrafos sexto, séptimo y octavo de esta Carta Acuerdo, que ingresarán a las cuentas generales del Banco.

Sexto. A partir de la fecha de cada desembolso, se devengarán intereses de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 3.04 de las Normas Generales, que se pagarán de acuerdo con lo dispuesto en el párrafo Quinto, anterior.

Séptimo. Además de los intereses, el Prestatario pagará una comisión de crédito de acuerdo con lo establecido en el Artículo 3.02 de las Normas Generales, que empezará a devengarse a los 60 días de la fecha de la presente Carta Acuerdo y que se pagará de acuerdo con lo dispuesto en el párrafo Quinto, anterior.

Octavo. El Prestatario pagará al Banco la suma de tres mil dólares de los Estados Unidos de América (US\$3.000), por concepto de inspección y vigilancia generales, que se pagará de acuerdo con lo dispuesto en el párrafo Quinto, anterior.

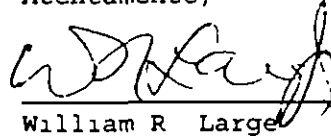
Noveno. El Organismo Ejecutor podrá contratar directamente al Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) para administrar la contratación de equipos y la contratación de servicios de consultoría.

La suscripción de la presente Carta Acuerdo no constituye ni implica ningún compromiso del Banco para participar en la financiación del proyecto que será preparado con recursos de la misma.

Le ruego manifestar su aceptación a los términos de la presente Carta, en representación del Organismo Nacional, mediante la suscripción y entrega de uno de los originales de la misma en las oficinas de la Representación del Banco en Montevideo, dentro de un plazo máximo de 30 días, contados a partir de la fecha de recepción de la presente Carta. Vencido dicho plazo sin que el Banco haya recibido uno de los ejemplares originales de la misma Carta, las disposiciones, ofertas y expectativas de derecho en ella contenidas se reputarán inexistentes para todos los efectos legales sin necesidad de notificación y, por lo tanto, no habrá lugar a responsabilidad para ninguna de las partes.

Esta Carta Acuerdo entrará en vigencia en la fecha de su suscripción por el Organismo Nacional y se suscribirá en dos originales de igual tenor, uno para el Banco y otro para el Organismo Nacional

Atentamente,




William R. Large  
Representante del Banco en Uruguay

Aceptada

República Oriental del Uruguay  
Presidencia de la República  
Oficina de Planeamiento y Presupuesto

Nombre

  
Director

Fecha

30 DICIEMBRE 1997

**PROGRAMA DE SEGURIDAD CIUDADANA**

**TÉRMINOS DE REFERENCIA**  
**Coordinador General del Programa**  
**(1.01)**

**I. Objetivos**

Coordinar y orientar técnica y administrativamente la ejecución del Proyecto en sus diversas etapas, constituyéndose en el fundamental elemento de enlace con las autoridades nacionales, departamentales o sectoriales, procurando arribar a soluciones pragmáticas y dinámicas a las eventuales dificultades de comunicación o coordinación que puedan presentarse.

**II. Actividades**

Las tareas a ser ejecutadas por el consultor serán las siguientes:

- a. Proponer un diseño específico para la Unidad de Coordinación del Programa (UC) y asegurar su implementación, bajo la orientación y supervisión técnica del Señor Ministro de esa Secretaría de Estado;
- b. Identificar y proponer, la implementación de los mecanismos de comunicación, organización y administración de la UC;
- c. Asegurar la realización de las acciones y preparación de la documentación necesaria al levantamiento de las condiciones previas al primer desembolso del Programa;
- d. Orientar la ejecución de actividades, en atención a líneas programáticas y conceptuales establecidas en el Programa;
- e. Coordinar las unidades del Ministerio del Interior y Organismos que tengan vinculación o participen de las diversas actividades del Programa, a los efectos de potenciar las acciones y actividades específicas del Programa;
- f. Definir y ejecutar las reuniones de trabajo necesarias con las distintas unidades involucradas en el Programa para informar y orientar sobre los avances operados;
- g. Definir y ejecutar las reuniones de trabajo necesarias con los equipos de especialistas contratados por el Programa, a los efectos de realizar el seguimiento y control de actividades;
- h. Impartir directivas de cada una de las actividades principales, en coordinación con sus responsables;
- i. Coordinar la recolección de la información necesaria para llevar adelante el Programa;

j. Asegurar la elaboración de los informes de avance para su presentación ante el Banco;

k. Servir como el enlace principal para el Programa con el Banco.

### **III. Productos Esperados**

#### **A. Informe Inicial**

El consultor presentará, dentro de la primera semana de iniciado su trabajo, el plan de acción (cronograma, productos parciales, metodología) para llevar a cabo las tareas asignadas.

#### **B. Informe Final**

El informe final, comprenderá una recopilación de las actividades desarrolladas, evaluación de los resultados obtenidos, así como identificación de las dificultades técnicas y administrativas surgidas durante la ejecución del Programa.

### **IV. Duración y Costo**

Las actividades se realizarán durante un período máximo de seis meses.

Los honorarios para el desarrollo de esta actividad ascenderán a US\$3.000 mensuales.

### **V. Perfil Requerido**

Profesional con experiencia acreditada, no menor a 10 años, en organización y administración pública, con conocimiento de la temática del seguridad ciudadana. (Nacional)

**PROGRAMA DE SEGURIDAD CIUDADANA**

**TÉRMINOS DE REFERENCIA**

**Asistente Técnico del Coordinador del Programa  
(1.02)**

**I. Objetivos**

Asistir al Coordinador y apoyar al conjunto de los consultores en las acciones que le sean solicitadas

**II. Actividades**

Bajo la supervisión del Coordinador, el consultor deberá realizar las siguientes actividades:

- a. Recopilar, sistematizar y analizar la documentación (estudios, publicaciones, documentos específicos) que le sean solicitados;
- b. Asistir técnicamente en el armado de los diferentes planes de actividades correspondientes a cada una de las áreas o componentes del Programa;
- c. Realizar los informes técnicos o de gestión que le sean solicitados;
- d. Responsabilizarse por el armado y sistematización de la documentación correspondiente al levantamiento de las condiciones previas al primer desembolso;
- e. Editar los documentos e informes producidos por los consultores y asistir en el proceso de evaluación de su contenido;
- f. Realizar cualquier otra actividad que, en el marco de su especialidad, le sea solicitada.

**III. Producto Esperado**

Un informe mensual de avance de actividades y un informe final recopilando todas las acciones desarrolladas y las dificultades encontradas.

**IV. Duración y Costo**

Las actividades se realizarán durante un período máximo de 6 meses.

Los honorarios para el desarrollo de las actividades ascenderán a US\$1.000 mensuales.

**V. Perfil Requerido**

Profesional universitario o estudiante avanzado en orientación compatibles con las tareas y al menos dos años de experiencia laboral. Dominio de PC (tratamiento de texto, base de datos y planilla electrónica.) (Nacional).



**PROGRAMA DE SEGURIDAD CIUDADANA**

**TÉRMINOS DE REFERENCIA**

**Especialista en Sistemas de Seguimiento y Evaluación  
(1.03)**

**I. Objetivos**

Diseñar el sistema de seguimiento y evaluación para aplicar a la implementación del Programa, así como la instrumentación de la operativa que se deberá desarrollar durante la ejecución y la determinación de funciones a cumplir en esa instancia.

A su vez, se deberá asegurar el entrenamiento a los integrantes de la Unidad de Coordinación del Programa en la metodología de seguimiento y evaluación diseñada.

**II. Actividades**

Para dar cumplimiento al objetivo de los presentes términos de referencia, el consultor trabajará en coordinación con los consultores encargados de la consolidación de los sistemas de información y deberá ejecutar las siguientes actividades:

- a. Analizar la documentación que sustenta el Programa, estudiando su estructura, los resultados que se pretenden alcanzar, así como las actividades que para ello se pretenden implementar;
- b. En base al Marco Lógico del Programa, identificar un conjunto de indicadores y medios de verificación (para el fin para cada propósito y para cada componente) que sirvan de base para el seguimiento y evaluación de gestión y cumplimiento de los objetivos;
- c. Estimación de los valores de indicadores para el primer año o en la medida posible, los años anteriores a la entrada en ejecución del Programa;
- d. Diseñar un sistema de seguimiento (físico, financiero y socio-económico) y de evaluación, estableciendo al menos:

Plan para la obtención de los medios de verificación de indicadores (fin, propósitos y componentes)

Tipo, contenido y periodicidad de los informes a realizar

Instancias de consideración y aprobación de los informes

Definición de cometidos y responsabilidades, recursos humanos necesarios y términos de referencia de los mismos

Costo mensual del sistema de seguimiento y evaluación

- e. Identificar las metas, actividades y eventos críticos en la implementación del Programa;

- f. Coordinar la preparación del informe inicial del Programa, incluyendo una explicación detallada del sistema, la metodología a ser utilizada durante el Programa para operacionalizarlo, indicando también con que frecuencia será actualizados los indicadores, y revisados conjuntamente con los varios organismos participantes en el Programa;
- g. Diseñar un taller para el entrenamiento conceptual y práctico de los técnicos involucrados en el uso del sistema de seguimiento y evaluación del programa diseñado;
- h. Organizar y participar en la realización del taller en cuestión.

### **III. Producto**

Sistema de evaluación y seguimiento del Programa de Seguridad Ciudadana diseñado de acuerdo a las indicaciones de los presentes términos de referencia.

Técnicos involucrados capacitados para el manejo del sistema diseñado.

Presentar una propuesta preliminar al mes de iniciar el contrato y la propuesta definitiva al cuarto mes.

### **IV. Perfil Requerido**

Profesional universitario, preferentemente economista o cientista social, con al menos cinco años de experiencia en la planificación y ejecución de programas y proyectos en lo relativo al diseño e implementación de sistema de seguimiento y evaluación de proyectos financiados por instituciones internacionales de crédito. (Nacional).

### **V. Duración y Costo**

Las actividades se realizarán durante un período máximo de cinco meses, una vez aprobada la operación por el Banco.

Los honorarios para el desarrollo de esta actividad ascenderán a US\$2.000 mensuales.

**PROGRAMA DE SEGURIDAD CIUDADANA**

**TÉRMINOS DE REFERENCIA**

**Sistema de Información para la Gestión del Programa  
(1.04)**

**I. Objetivos**

Diseñar un sistema de información del Programa, para uso de la Unidad de Coordinación del Programa, que permita el seguimiento y gestión de los aspectos administrativos durante la ejecución del Programa.

**II. Actividades**

A fin de cumplir con el objetivo antes descrito, el consultor deberá desarrollar las siguientes actividades:

- a. Analizar la documentación que sustenta el Programa, estudiando particularmente la estructura de la UC y las metodologías establecidas para el relacionamiento con las instituciones involucradas en el Programa en cuestión;
- b. Familiarizarse con los procedimientos BID y PNUD para la contratación de consultores, firmas consultoras, así como en lo atinente a licitaciones y compra de equipos y equipamiento y los aspectos financieros;
- c. Diseñar un sistema de información para la gestión que incluya al menos los siguientes aspectos:

Gestión del personal, con el objetivo de mantener un registro de consultores y su currícula;

Sistema de contratos, que permita el registro y gestión de todo el proceso de contratación, desde la presentación de la solicitud hasta la aprobación del informe final;

Sistema de contabilidad, para la gestión de la contabilidad el Programa;

Sistema físico-financiero, para el seguimiento del gasto por componentes y actividades;

Sistema de correo, para el manejo, gestión y seguimiento de la correspondencia del Programa

En cada caso se establecerá al menos:

los procedimientos de alimentación del sistema;  
los responsables de su alimentación periódica;  
los grados de accesibilidad;

costos de implementación y costos aproximados mensuales de funcionamiento;  
plan para la implementación.

- d. Determinar las necesidades de capacitación que deberían brindarse para el adecuado manejo del sistema propuesto y diseñar los correspondientes módulos
- e. A su vez, el consultor estará a disposición para, desde su especialidad, realizar las acciones pertinentes o elaborar los documentos necesarios para el levantamiento de las condiciones previas al primer desembolso.

### **III. Producto Esperado**

Propuesta de diseño de un sistema de información para la gestión del Programa de acuerdo a los diferentes puntos de los presentes términos de referencia.

El consultor deberá presentar un informe mensual de avance de actividades.

### **IV. Perfil**

Profesional universitario, experto en sistema de información para la gestión, con una experiencia superior a cinco años de preferencia en relación a la gestión de programas con financiamiento de organismos internacionales de crédito. (Nacional).

### **V. Duración y Costo**

Las actividades se realizarán en un período máximo de cinco meses.

Los honorarios para el desarrollo de estas actividades ascenderán a US\$1.500 mensuales.

**PROGRAMA DE SEGURIDAD CIUDADANA**

**TÉRMINOS DE REFERENCIA**  
**Especialista en Gestión y Administración**  
**(1.05)**

**I. Objetivos**

Asegurar el desarrollo de los instrumentos y mecanismos necesarios para asegurar la gestión y administración, desde la Unidad de Coordinación, del Programa de Seguridad Ciudadana.

**II. Actividades**

A fin de dar cumplimiento al objetivo antes citado, el consultor trabajará en estrecha colaboración con el consultor encargado del diseño del sistema de información del Programa. Deberá desarrollar las siguientes actividades principales:

- a. Proponer y definir el plan de cuentas y los procedimientos de desembolsos identificando los requerimientos de auditoría financiera;
- b. Asesorar en la determinación y elaboración de los convenios interinstitucionales necesarios para el desarrollo de las actividades propuestas;
- c. Proponer los procedimientos administrativos necesarios para la contratación de consultores individuales o firmas, adquisición de materiales y adjudicación de fondos;
- d. Apoyar en la definición de una propuesta sobre procedimientos informáticos y soporte de la documentación relativa a los procesos de contrataciones y adquisiciones, incluyendo las instancias de participación y comunicación con el Banco;
- e. Participar en la ejecución de las acciones necesarias y la preparación de la documentación para el levantamiento de las condiciones previas al primer desembolso;
- f. Colaborar en las tareas de diseño, coordinación y seguimiento del desarrollo de las actividades, dentro del área de su especialización;
- g. Colaborar en la identificación de las dificultades de gestión y o administración y plantear las propuestas para su mejora;
- h. Apoyar en el fluido relacionamiento y la coordinación, desde el punto de vista administrativo y financiero, con el organismo coejecutor y diferentes instituciones involucradas, así como con el Banco Interamericano de Desarrollo y el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo;

- i. Realizar toda otra actividad referente al Programa que, en el campo de su especialidad, le sea solicitada.

### **III. Producto Esperado**

Instrumentos y mecanismos de gestión y administración del programa diseñados e implementados dentro de la Unidad de Coordinación.

Personal de la Unidad de Coordinación capacitado en gerenciamiento de proyectos sociales.

El Consultor deberá presentar un informe mensuales de avances de las actividades desarrolladas, describiendo a su vez las dificultades encontradas.

### **IV. Duración y Costo**

Las actividades se realizarán durante un período máximo de 6 meses.

Los honorarios para el desarrollo de las actividades ascenderán a US\$1.500 mensuales.

### **V. Perfil**

Profesional universitario, economista o abogado, con al menos cinco años de experiencia en el área de la administración y gestión, de preferencia con experiencia en programas con organismos internacionales de crédito. (Nacional).

## PROGRAMA DE SEGURIDAD CIUDADANA

### TÉRMINOS DE REFERENCIA Coordinador de la FPP (1.06)

#### I. Objetivos

Asesorar y realizar un seguimiento y evaluación de los avances producidos en la ejecución de las actividades previstas en esta FPP, a fin de asegurar el alcance de los resultados previstos en tiempo y forma, con énfasis en el cumplimiento de las condiciones previas al primer desembolso, en la constitución de la Unidad de Coordinación y en la supervisión de las actividades de los consultores locales.

#### II. Actividades

Para el alcance del objetivo antes citado el consultor deberá desarrollar una misión por mes, de una semana de duración, durante todo el período de ejecución de la FPP. En este marco, deberá desarrollar las siguientes actividades:

- a. Asesorar metodológicamente a la Coordinación en la constitución y puesta en funcionamiento de la Unidad de Coordinación del Programa;
- b. Realizar un seguimiento de la ejecución de las actividades previstas, detectando los potenciales desvíos y proponiendo medidas de ajuste tendientes a asegurar el alcance de los resultados previstos en tiempo y forma;
- c. Asesorar a la Coordinación y al equipo de consultores en el proceso de producción de las acciones o documentación necesarias para dar cumplimiento a las condiciones previas al primer desembolso;
- d. Asesorar al Coordinador del Programa en lo referente a las normas y reglamentaciones del Banco aplicables al Programa;
- e. Apoyar en el proceso de elaboración de los diferentes planes para la ejecución de los componentes previstos en el Informe de Proyecto del Programa, revisando la documentación producido y asegurándose que esta contenga, al menos, los siguientes ítemes definidos:

objetivos generales y específicos

Actividades específicas

RR.HH. necesarios

productos esperados

cronograma de desarrollo de las etapas

- f. De igual forma, se apoyará en el proceso de definición de los costos específicos de cada actividades;
- g. Asesorar y apoyar en cualquier otro aspecto que, desde su especialidad, tienda a asegurar el alcance en tiempo y forma de los resultados previstos en el FPP, así como la programación de las actividades a ejecutarse en función del Informe de Proyecto del Programa.

### **III. Producto Esperado**

El consultor presentará un informe final que comprenderá una recopilación de las actividades desarrolladas, evaluación de los resultados obtenidos, así como la identificación de las dificultades técnicas surgidas durante la realización de la consultoría.

En cada misión, el consultor presentará un informe con su opinión sobre los avances realizados y con un detalle de las tareas a desarrollar en el período siguiente, hasta la realización de la próxima misión.

### **IV. Duración y Costo**

Las actividades se desarrollarán en un período total de seis meses, bajo la modalidad de misiones mensuales de cinco días completas de duración cada una.

El costo total de la consultoría será de US\$17.460 correspondientes a:

Pasajes: US\$960 (\$160 x 6)  
Viáticos: US\$4.500 (30 días @ US\$150 por día)  
Honorarios: US\$12.000 (30 días @ US\$400 por día)

### **V. Perfil**

Profesional universitario, economista o equivalente, con al menos 10 años de experiencia como consultor internacional en formulación, seguimiento y evaluación de programas con financiamiento de organismos internacionales de crédito, en especial de carácter social. (Internacional).



**PROGRAMA DE SEGURIDAD CIUDADANA**

**TÉRMINOS DE REFERENCIA**

**Equipo Técnico de la Rehabilitación del Ex-Hospital Musto**  
**Arquitecto Coordinador**  
**(1.07.1)**

**I. Objetivos**

Elaborar, sobre la base del anteproyecto del que se dispone, toda la documentación necesaria a fin de estar en condiciones de proceder a la licitación de las obras. Ello incluye básicamente la presentación del Proyecto final y el pliego técnico de condiciones a ser incluido en el pliego general de licitación.

**II. Actividades**

A fin de dar cumplimiento al objetivo antes descrito, el consultor deberá realizar las siguientes actividades:

- a. Coordinar al grupo de consultores que tendrá a su cargo la responsabilidad de la entrega del producto final, el Proyecto para la rehabilitación del ex-hospital Musto;
- b. Definir las pautas específicas o criterios de diseño y la metodología de formulación que deberá seguir el diseño arquitectónico del ex-hospital Musto para transformarlo en el Centro de Rehabilitación y Reinserción Juvenil. Esta definición se realizará tomando como punto de partida las necesidades y objetivos determinados para el futuro Centro y el tipo de actividades que allí se realizarán;
- c. Coordinar la realización del diseño arquitectónico de rehabilitación del ex-hospital Musto;
- d. Coordinar la elaboración de los correspondientes planos constructivos;
- e. Coordinar la elaboración de la memoria constructiva del proyecto de reforma del ex-hospital poniendo énfasis en los materiales y procedimientos constructivos;
- f. Coordinar la elaboración de los planos de instalación sanitaria, eléctrica y de estructura desde el punto vista de su coherencia con los detalles constructivos, analizando las posibles interferencias y contradicciones que podrían producirse;
- g. Analizar la magnitud e importancia del impacto ambiental del proyecto, promoviendo medidas para mitigar los impactos adversos y diseñando las correspondientes soluciones;

- h. Realizar una revisión final de toda la documentación elaborada asegurando una total coherencia entre las piezas poniendo énfasis en la eliminación de toda contradicción, error u omisión;
- i. Coordinar la determinación del equipamiento necesario;
- j. Coordinar el ajuste de los diseños arquitectónicos y de las necesidades de equipamiento, elaborando los proyectos ejecutivos para la licitación;
- k. Evaluar los costos correspondientes, asegurando así que éstos representan el costo mínimo;
- l. Definir los mecanismos de evaluación y seguimiento de la obra; y
- m. Asegurar que se realice una inspección ambiental para garantizar: i) la recolección regular y disposición adecuada de la basura; y ii) la remoción de materiales contaminantes, tales como asbestos y plomo.

### III. Producto

Proyecto ejecutivo (memoria constructiva) para la rehabilitación del ex-hospital Musto para transformarlo en el Centro de Rehabilitación u Reinserción de jóvenes infractores.

Pliego técnico para la licitación de la obra.

Se presentará un informe mensual exponiendo las actividades realizadas y las dificultades encontradas.

### IV. Perfil

Profesional universitario, con título de arquitecto reconocido en la República Oriental del Uruguay, con al menos cinco años de experiencia en el diseño de proyectos de infraestructura social. (Nacional).

### V. Duración y Costo

Las actividades se realizarán en un período máximo de 6 meses.

Los honorarios para el desarrollo de estas actividades ascenderán a US\$2.000 mensuales.

## PROGRAMA DE SEGURIDAD CIUDADANA

### TÉRMINOS DE REFERENCIA

Equipo Técnico de la Rehabilitación del Ex-Hospital Musto  
Ingeniero Sanitario  
(1.07.2)

#### I. Objetivos

Realizar los recaudos necesarios de las instalaciones sanitarias del ex-hospital Musto para transformarlo en el Centro de Rehabilitación y Reinserción Juvenil.

#### II. Actividades

Para el alcance del objetivo antes citado, el consultor trabajará bajo la supervisión del arquitecto coordinador, debiendo realizar las siguientes actividades:

Realizar el diseño, cálculo y demás recaudos necesarios de las instalaciones sanitarias de:

agua potable, fría y caliente,  
evacuación de excretas y aguas servidas,  
aguas pluviales, y gas  
otras instalaciones de servicio en la construcción proyectada.

Se incluirán en estos cálculos las soluciones de instalaciones de los módulos tipo del diseño arquitectónico que le sean brindados;

Se incluirá también el metraje de las instalaciones con costo estimado global y por unidad de medida.

#### III. Producto

Planos, planillas y detalles de los cálculos confeccionados.

A su vez, el consultor deberá presentar mensualmente un informe sobre el avance de las actividades en ejecución y las dificultades encontradas.

#### IV. Perfil

Ingeniero sanitario o técnico proyectista, profesional con título habilitante otorgado por Universidad reconocida en la República Oriental del Uruguay y con por lo menos cinco años de experiencia profesional en diseños correspondientes a su especialidad. (Nacional).

#### V. Duración y Costos

Las actividades se realizarán en un período máximo de seis meses.

Los honorarios para el desarrollo de estas actividades ascenderán a US\$1.500 mensuales.

**PROGRAMA DE SEGURIDAD CIUDADANA**

**TÉRMINOS DE REFERENCIA**

**Equipo Técnico de la Rehabilitación del Ex-Hospital Musto  
Ingeniero Civil  
(1.07.3)**

**I. Objetivos**

Realizar los proyectos de estructura de las soluciones arquitectónicas diseñadas para la rehabilitación del ex-hospital Musto para transformarlo en un Centro de Rehabilitación y Reinserción Juvenil.

**II. Actividades**

Con la finalidad de alcanzar el objetivo anteriormente fijado, y bajo la supervisión del arquitecto coordinador, el consultor deberá realizar las siguientes actividades:

- a. Proponer distintas soluciones estructurales alternativas a las soluciones arquitectónicas planteadas por los encargados del diseño;
- b. Asesorar en la definición de las soluciones estructurales más convenientes;
- c. Elaborar los proyectos de solución estructural y cálculo de dicha solución, con el objetivo de definir las dimensiones de los distintos elementos que la componen;
- d. Cotejar el proyecto elaborado con los demás elementos que integran el proyecto arquitectónico, especialmente las instalaciones eléctrica, sanitaria y sistemas constructivos planteados;
- e. Verificar el proyecto propuesto desde el punto de vista de su viabilidad económica;
- f. Realizar el proyecto definitivo de estructura, previo cálculo matemático, que asegure la estabilidad del sistema y defina el dimensionamiento, características y resistencia de materiales de las distintas piezas estructurales que lo componen;
- g. Firmar la documentación en tiempo y forma.

**II. Producto**

Diseño y cálculo de la estructura del Centro de Rehabilitación y Reinserción Juvenil.

El consultor presentará a su vez un informe mensual de avance de las actividades realizadas y dificultades encontradas.

**III. Perfil**

Profesional universitario, ingeniero civil, con al menos cinco años de experiencia en diseños correspondientes a su especialidad. (Nacional).

**IV. Duración y Costo**

Las actividades se realizarán en un período máximo de seis meses.

Los honorarios para el desarrollo de estas actividades ascenderán a US\$1.500 mensuales.

**PROGRAMA DE SEGURIDAD CIUDADANA**

**TÉRMINOS DE REFERENCIA**

**Equipo Técnico de la Rehabilitación del Ex-Hospital Musto  
Ingeniero Eléctrico  
(1.07.4)**

**I. Objetivo**

Realizar los recaudos necesarios de las instalaciones eléctricas y de iluminación del Centro de Rehabilitación y Reinserción Juvenil.

**II. Actividades**

Para el alcance del objetivo antes citado, el consultor trabajará bajo la supervisión del arquitecto coordinador, debiendo realizar las siguientes actividades principales:

- a. Definir el sistema luminoso a proponer;
- b. Determinar los niveles lumínicos de diseño de los espacios exteriores y de fachada;
- c. Determinar los niveles lumínicos de diseño de los espacios interiores;
- d. Elaborar una memoria descriptiva del control de iluminación;
- e. Elaborar los planos correspondientes a líneas generales y de baja tensión, así como todo otro plano que corresponda para contar con una descripción de la propuesta eléctrica.

**III. Producto**

Memoria descriptiva del acondicionamiento lumínico y planos de acuerdo a lo solicitado en los presentes términos de referencia

**IV. Perfil**

Ingeniero eléctrico, profesional con título reconocido en la República Oriental del Uruguay y con por lo menos cinco años de experiencia profesional en diseños correspondientes a su especialidad. (Nacional).

**V. Duración y Costo**

Las actividades se realizarán en un período máximo de seis meses

Los honorarios para el desarrollo de estas actividades ascenderán a US\$1.500 mensuales

**PROGRAMA DE SEGURIDAD CIUDADANA**

**TÉRMINOS DE REFERENCIA**

**Equipo Técnico de la Rehabilitación del Ex-Hospital Musto**

**Dibujante**

**(1.07.5)**

**I. Objetivos**

Presentación del proyecto ejecutivo y el pliego técnico de condiciones a ser incluido en el pliego de licitación.

**II. Actividades**

El consultor desarrollará sus actividades bajo la supervisión del arquitecto coordinador y en estrecha colaboración con los otros consultores contratados. Para el alcance del objetivo final, se deberán ejecutar las siguientes actividades:

- a. Apoyar en la realización del diseño arquitectónico de la rehabilitación del ex-hospital Musto;
- b. Elaborar los planos constructivos de acuerdo a las indicaciones que le sean brindadas y al diseño arquitectónico determinado;
- c. Apoyar en la elaboración de la memoria constructiva del proyecto;
- d. Participar en la elaboración de los planos de instalación sanitaria, eléctrica y de estructura desde el punto de vista de su coherencia con los detalles constructivos;
- e. Reagrupar y preparar, de acuerdo a las indicaciones que le sean dadas al respecto, toda la documentación correspondiente a i) el proyecto ejecutivo (memoria constructiva) y ii) el pliego técnico para la licitación.

**III. Producto**

Diseño arquitectónico y planos constructivo del proyecto ejecutivo, así como documentación del pliego técnico

**IV. Perfil**

Arquitecto o estudiante avanzado de arquitectura con experiencia laboral previa en el área, en cuanto dibujante, de al menos dos años. (Nacional).

**V. Duración y Costo**

Las actividades se realizarán en un período máximo de seis meses.

Los honorarios para el desarrollo de estas actividades ascenderán a US\$1.000 mensuales.

**PROGRAMA DE SEGURIDAD CIUDADANA**

**TÉRMINOS DE REFERENCIA**

**Programa de Rehabilitación de Jóvenes Infractores  
(1.08)**

**I. Objetivos**

Diseñar un programa o modelo de atención para la rehabilitación de los jóvenes infractores a ser aplicado principalmente en el Centro de Rehabilitación y Reinserción Juvenil una vez éste sea ediliciamente readecuado

**II. Actividades**

Con el fin de dar cumplimiento al objetivo antes descrito, se deberán llevar adelante las siguientes actividades:

- a. Definir los objetivos específicos y resultados a esperar de un programa de rehabilitación, así como las poblaciones específicas beneficiarias de él;
- b. En función de las poblaciones objetivo identificadas y de los resultados esperados, diseñar los diferentes componentes del programa o modelo de atención para la rehabilitación que se aplicará. Ello supone en cada caso determinar:

Objetivo específico del componente  
Metodologías de aplicación  
poblaciones específicas beneficiaria y sus características  
Acciones específicas de rehabilitación a implementar  
Recursos humanos necesarios  
Equipamiento y material necesario

- c. Diseñar un sistema de identificación y optimización de la identificación y selección de los beneficiarios del programa y sus diversos componentes dentro de la población objetivo específica previamente determinada;
- d. Identificar las diversas instituciones que se encontrarían potencialmente involucradas en la implementación del programa o los programas de rehabilitación a implementar en el Musto definiendo, a su vez, los posibles instrumentos de coordinación a implantar entre ellas (convenios, acuerdos, contratos, etc);
- e. Diseñar el marco institucional específico de implementación del modelo de atención, incluyendo dentro de él una propuesta de mecanismos de gestión;
- f. Establecer la estructura y funcionamiento del modelo en términos de relación funcional y de precisión de las funciones de todo el personal que se encontraría involucrado;



- g. Generar las vinculaciones necesarias para implementar la capacitación del personal en cuestión durante la ejecución del proyecto;
- h. Realizar un costeo de la propuesta diseñada, incluyendo todos los diferentes posibles rubros: personal, material, gestión, etc, identificando los recursos materiales y humanos necesarios;
- i. Diseñar un mecanismo de validación o evaluación del modelo de rehabilitación diseñado y de sus diferentes componentes, el que se desarrollará a cabo paralelamente al proceso de habilitación edilicia del ex-hospital Musto;
- j. Entregar los insumos pertinentes para el diseño arquitectónico de la rehabilitación edilicia del ex-hospital Musto;
- k. Elaborar un plan para la implementación de la propuesta de modelo de atención para la rehabilitación diseñada;
- l. A su vez, se colaborará con la ejecución de las acciones y la elaboración de los documentos necesarios para el levantamiento de las condiciones previas al primer desembolso.

### **III. Producto Esperado**

Propuesta de programa o modelo de rehabilitación a ser aplicado en el nuevo Centro de Rehabilitación y Reinserción Juvenil. Se incluirá la descripción de todos los diferentes aspectos abordados en los presentes términos de referencia.

Se deberá presentar un informe de avance mensual explicitando las diferentes actividades realizadas y las dificultades encontradas.

### **IV. Perfil**

Se contratarán dos consultores individuales: i) un profesional universitario psicólogo, de preferencia con posgrado, con un mínimo de 10 años de experiencia en el área de la prevención y rehabilitación de jóvenes infractores, dominio del idioma español (internacional); ii) un profesional universitario especializado en sistemas carcelarios con cinco años de experiencia. (Nacional).

### **V. Duración y Costo**

Las actividades que realizará el consultor internacional tendrán un período total de dos meses. Las actividades del consultor nacional se realizarán en un período total de seis meses.

Los honorarios para el desarrollo de las actividades de las consultorías serán de US\$37.150 correspondientes a:

Pasajes: US\$1.000 (2 @ US\$500)

Viáticos: US\$6.750 (45 días US\$150 por día)

Honorarios consultor internacional: US\$20.400 (60 días @ US\$340 por día)

Honorarios consultor nacional: US\$1.500 mensuales

**PROGRAMA DE SEGURIDAD CIUDADANA**

**TÉRMINOS DE REFERENCIA**

**Consultor en Capacitación en Violencia Doméstica  
(1.09)**

**I. Objetivos**

Diseñar el Plan de Capacitación de Violencia Doméstica previsto en el marco del Programa de referencia a los distintos sectores: policial, judicial, salud y educativo.

**II. Actividades**

A fin de dar cumplimiento al objetivo antes citado el consultor desarrollará su trabajo en estrecha colaboración con el coordinador del área de capacitación. Específicamente le corresponderá la ejecución de las siguientes actividades:

- a. Diseñar un Plan de Capacitación para los funcionarios de los sectores policial, judicial, salud y educativo, con el objetivo de fortalecer la capacidad de sus funcionarios de identificar y atender a las víctimas de violencia doméstica;
- b. Revisará los contenidos y resultados de actividades de capacitación en esta área realizada en el país y en otros países, resaltando lecciones aprendidas y recomendar experiencias que podrían resultar positivas; realizar un diagnóstico de la capacitación recibida en género y violencia doméstica;
- c. Elaborar una currícula para cada uno de los cursos, seminarios y talleres necesarios para capacitar a los funcionarios de los sectores señalados, que incluya herramientas para detectar casos, ofrecerles atención y referirlos adecuadamente;
- d. Identificar y señalar la metodología de capacitación específica que recibirán los profesionales según el sector, su perfil profesional y posición que ocupa en la institución;
- e. Proponer metodologías de seguimiento y evaluación de los resultados de los eventos de capacitación;
- f. Proponer requisitos y términos de referencia de capacitadores, así como un cronograma de ejecución de las actividades recomendadas;
- g. Determinar costos, incluyendo materiales y docentes que se necesitarían; y
- h. Realizar adiestramiento a capacitadores en la aplicación de los materiales.

**III. Producto**

Cursos de capacitación diseñados de acuerdo a las especificaciones de los presentes términos de referencia. Propuesta de mecanismos para la coordinación del Plan, así como el seguimiento y la evaluación de la actividades de capacitación por parte de la Unidad Coordinadora del Programa.

**IV. Perfil**

Especialista en el tema de violencia doméstica. Experiencia mínima de cinco años en investigación, diseño de capacitación y docencia en violencia doméstica. (Internacional)

**V. Duración y Costos**

Las actividades se realizarán en un período total de seis meses, bajo la modalidad de misiones cada mes con una duración de cinco días cada una.

El costo total de la consultoría será de US\$24.750 correspondientes a:

Pasajes: US\$1.500 (3 @ US\$500)

Viáticos: US\$2.250 (15 días US\$150 por día)

Honorarios: US\$21.000 (60 días US\$350 por día)

**PROGRAMA DE SEGURIDAD CIUDADANA**

**TÉRMINOS DE REFERENCIA  
Especialista en Violencia Doméstica  
(1.10)**

**I. Objetivos**

Programar las actividades necesarias para la implementación de una Red de Atención y Rehabilitación de Víctimas de Violencia Doméstica que coordine las acciones de las distintas entidades que atienden a la población objetivo en cuestión.

**II. Actividades**

A fin de cumplir con el objetivo antes descrito, el consultor deberá desarrollar las siguientes actividades:

- a. Analizar y sistematizar los resultados en lo que respecta a las características de las distintas entidades que, en el Uruguay, atienden a las víctimas de violencia doméstica: policía, servicios especializados de las intendencias, Instituto de la Mujer, sectores judiciales, salud, educación, organizaciones civiles y de la iglesia que ofrecen atención a la familia, mujeres y niños. Se estudiará particularmente: i) características de las acciones de prevención y atención llevadas a cabo, ii) análisis de la cobertura de la demanda, iii) sistemas de información disponibles, iv) mecanismos de coordinación y derivación existentes y v) capacitación de los recursos humanos; vi) zonas geográficas y tipo de población cubierta;
- b. Elaborar una matriz sistematizando los resultados del análisis anterior, de forma tal que queden claramente identificados: i) las superposiciones de acciones, ii) los "vacíos" o dificultades de atención a la demanda, iii) las incongruencias en materia de coordinación, iv) las falencias en materia de información y comunicación de ésta;
- c. En este proceso de análisis e identificación de dificultades, se prestará particular atención a los casos específicos del Centro de Atención a Víctimas de Violencia Doméstica de la DNPD y las comisarías de Montevideo y Canelones, estudiando su capacidad de respuesta desde los diferentes puntos de vista posible: marco orgánico-institucional, recursos humanos, materiales, equipamiento y financieros. Se elaborarán propuestas específicas de fortalecimiento;
- d. Sobre la base de los resultados obtenidos en los puntos anteriores, definir mecanismos de coordinación de acciones entre las distintas entidades involucradas en la temática. Ello supone abordar, al menos, los siguientes aspectos:

Coordinación interinstitucional —Marco orgánico-funcional de actuación— competencias respectivas

Instancias de planificación conjunta y elaboración de estrategias de prevención e intervención coordinadas

Sistema de información conjunto  
Capacitación de recursos humanos  
Reestructura institucional

- e. Realizar un costeo de las diferentes propuestas diseñadas, lo que supone estimar los montos necesarios para el financiamiento de los diferentes rubros implicados;
- f. Realizar las actividades que, desde su especialidad, correspondan o le sean solicitadas a fin de levantar las condiciones previas al primer desembolso

### III. Producto

Plan de acción para la implementación de la red de atención con las características descritas. Se incluirán los resultados obtenidos a nivel de los puntos II(b) y (d) de los presentes términos de referencia. El plan en cuestión deberá presentar, para cada uno de estos ítemes, las actividades generales y específicas que, desde el Programa, deberían llevarse a cabo para el alcance de estos objetivos. Ello supone la definición de:

Actividades principales y específicas, resultados esperados  
Recursos humanos, materiales y financieros necesarios  
Términos de referencia de los servicios de consultoría que se proponen contratar en el marco del plan elaborado  
Cronograma de ejecución y costeo  
Metodología de seguimiento

El consultor elevará mensualmente un informe de avance de las actividades, presentando los resultados obtenidos y las dificultades encontradas para el cumplimiento de los presentes términos de referencia.

### IV. Perfil

Profesional con especialización con un mínimo de cinco años en la temática de violencia doméstica con experiencia en la temática de género. Conocimiento específico del marco institucional de implementación e intervención de programas de atención a la violencia doméstica, tanto desde el Estado como desde la sociedad civil. Experiencia en la formulación de proyectos. (Nacional).

### V. Duración y Costo

Las actividades se realizarán en un período máximo de seis meses.

Los honorarios para el desarrollo de estas actividades ascenderán a US\$1.500 mensuales.

**PROGRAMA DE SEGURIDAD CIUDADANA**

**TÉRMINOS DE REFERENCIA**

**Coordinador General de Actividades de Capacitación  
(1.11)**

**I. Objetivos**

Coordinar el diseño y ejecución de todas las actividades de capacitación contempladas durante la ejecución del Programa de referencia a los distintos sectores: policial, judicial, salud y educativo.

**II. Actividades**

A fin de dar cumplimiento al objetivo antes citado el consultor realizará las siguientes actividades:

- a. Preparar los términos de referencia de los consultores individuales o firmas encargados del diseño e implantación de las actividades de capacitación contempladas en el Programa de Seguridad Ciudadana (UR-0118) y gestionar en forma puntual los contratos correspondientes;
- b. Revisar los contenidos y resultados de los informes y currícula diseñados por los consultores;
- c. Diseñar un cronograma de actividades, siguiendo las recomendaciones de los expertos y asegurar de que éste se cumpla en el tiempo planificado;
- d. Coordinar la logística de las actividades de capacitación;
- e. Proponer y aplicar metodologías de seguimiento y evaluación de los diferentes aspectos asociados a los eventos de capacitación y de sus resultados. Esta actividad implica el diseño de indicadores para conocer el impacto de las capacitaciones que se realicen según sector.
- f. Administrar todas las actividades en relación a la producción y uso de materiales asociados a las capacitaciones;
- g. Elaborar planes de acción de todas las actividades de capacitación, sensibilización y campañas públicas previstas.

**III. Producto**

Diseño de cronograma de actividades y plan de acción de las actividades de capacitación. Cursos de capacitación diseñados de acuerdo a las especificaciones de los presentes términos de referencia. Propuesta de mecanismos para la coordinación del Plan, así como el seguimiento y la evaluación de la actividades de capacitación por parte de la Unidad Coordinadora del Programa.

**IV. Perfil**

Profesional Universitario, especialista en educación o capacitación, con experiencia en programas de capacitación financiados por agencias de desarrollo, con un mínimo de cinco años de experiencia. (Nacional).

**V. Duración y Costos**

Las actividades se realizarán en un período de seis meses.

Los honorarios para el desarrollo de las actividades ascenderán a un monto mensual de US\$2.000.

## **PROGRAMA DE SEGURIDAD CIUDADANA**

### **TÉRMINOS DE REFERENCIA**

#### **Centro de Información**

**(1.12)**

#### **I. Objetivos**

En el marco del Programa de referencia, y como parte de la Dirección Nacional de Prevención del Delito, diseñar un Centro de Información que recopilaría la información sobre la incidencia del delito y violencia, incluyendo la doméstica, así como los mecanismos y procedimientos para su operación.

#### **II. Actividades**

A fin de cumplir con el objetivo antes descrito, el consultor deberá desarrollar las siguientes actividades:

- a. Analizar los actuales sistemas de información en uso (Jefatura de Policía de Montevideo y de Canelones, Instituto Técnico Forense, Instituto de Criminología e Instituto Nacional del Menor), prestando particular atención a los aspectos metodológicos de recopilación y análisis de datos, así como los aspectos relacionados con la compatibilidad, fuentes de información, grados de desagregación de ésta y niveles de difusión. Sobre esta base, se realizará una identificación primaria de las ventajas y dificultades de estos sistemas, a la luz de una posible unificación y centralización en un sistema único;
- b. Realizar un análisis de la capacidad institucional de la DNPD para albergar el futuro Sistema de Información. Determinar en este marco, posibles ajustes necesarios, así como necesidades de recursos humanos suplementarios y capacitación a brindar;
- c. Analizar los marcos institucionales actuales dentro de los que funcionan los sistemas de información existentes, determinando las principales dificultades;
- d. En base a los resultados de los puntos anteriores, definir las características del Sistema de Información en la DNPD de forma tal que constituya una red compatible que proporcione información continua y con una desagregación por perfil socioeconómico, educación, sexo, edad y antecedentes delictivos. Ello supone al menos definir:

el diseño del Sistema: hardware y software necesarios, fuentes de información y metodologías de relevamiento; flujos de datos; marcos institucionales específicos; niveles de acceso y compatibilidades; deberá incluir la integración de un subsistema de información de violencia doméstica;



los costos mensuales del sistema de información, así como de los recursos humanos y su cometidos y responsabilidades;

la integración al Sistema de la ejecución de un proceso de análisis continuo y difusión de la información procesada, así como la realización periódica de un mapeo epidemiológico de la violencia, incluyendo la doméstica;

- e. Sobre la base del diseño de sistema elaborado, identificar:

Las líneas de capacitación -sea en materia de manejo del sistema como en relación al análisis de datos- que a desarrollarse, realizando una definición de las metodologías de capacitación a implementarse

Las acciones que deben ejecutarse para asegurar brindar la capacitación necesaria

- f. Como síntesis e integración de todos los puntos anteriores, proceder a una sistematización de los resultados obtenidos, bajo la forma de un único documento que defina:

Descripción del sistema diseñado

Plan para la implementación del sistema diseñado que incluya al menos:

Recursos humanos, materiales y financieros necesarios  
Términos de referencia de los servicios de consultoría a contratar  
Equipamiento informático  
Determinación de los costos para la ejecución  
Cronograma de ejecución  
Metodología de seguimiento

- g. Por otra parte, el consultor apoyará en lo que le corresponda en las acciones y preparación de documentación para el levantamiento de las condiciones previas al primer desembolso.

### III. Producto

Documento presentado propuesta de diseño de sistema de información de acuerdo a los diferentes puntos de los presentes términos de referencia. El documento en cuestión deberá presentar, para cada uno de estos ítemes, los objetivos generales y específicos que se pretende alcanzar, así como las actividades generales y específicas que, desde el Programa, deberían llevarse a cabo para el alcance de estos objetivos. Ello supone la definición de los diferentes ítemes especificados en el puntos e y f, incluidos los términos de referencia preliminares de los eventuales servicios de consultoría a contratar.

El consultor deberá presentar un informe mensual de avance, presentando las actividades realizadas hasta la fecha de referencia, así como las dificultades encontradas.

**IV. Perfil**

Profesional universitario, experto en sistemas de información, con una experiencia superior a cinco años, de preferencia en el sector público. (Nacional).

**V. Duración y Costo**

Las actividades se realizarán en un período máximo de seis meses.

Los honorarios para el desarrollo de estas actividades ascenderán a US\$1.500 mensuales.

## PROGRAMA DE SEGURIDAD CIUDADANA

### TÉRMINOS DE REFERENCIA

#### Capacitación en Gerenciamiento de Proyectos Sociales (1.13)

#### I. Objetivos

Capacitar a la Unidad de Coordinación de la DNPD responsables de la ejecución del Programa en técnicas de gerencia social para asegurar una ejecución ágil y efectiva, considerando el carácter multisectorial e interinstitucional del mismo.

#### II. Actividades

A fin de dar cumplimiento al objetivo antes citado el consultor capacitará al personal y consultores responsables de la ejecución del Programa en técnicas para gerenciar efectivamente el Programa, dado su carácter social y complejidad desde un punto de vista institucional. Entre otras, las siguientes áreas:

- a. Planificación estratégica: Ofrecerá a lo menos dos tipos de planificación de proyectos sociales que consideren indicadores claves de éxito. Asimismo, presentará técnicas de planificación financiera.
- b. Programación: Explicará técnicas de programación.
- c. Técnicas e instrumentos de Monitoreo y Seguimiento de proyectos sociales. Presentará modelos de informes y estados de avance, evaluación de proceso y técnicas de evaluación participativa.
- d. Participación: Técnicas de diseño de actividades con participación comunitaria. Organización de talleres de consulta a las comunidades.
- e. Trabajo en equipo: Conformación de equipos de trabajo y reuniones efectivas. Comunicación y Resolución de conflicto. Coordinación interdisciplinaria e interinstitucional.
- f. Seguimiento y Evaluación: Proponer y aplicar metodologías de seguimiento y evaluación de los diferentes aspectos asociados a los eventos de capacitación y de sus resultados. Esta actividad implica el diseño de indicadores para conocer el impacto de las capacitaciones que se realicen según sector.
- g. Negociación: Técnicas de negociación.
- h. Atención al cliente: Técnicas para optimizar la atención al cliente (beneficiarios).

**III. Producto**

Diseño y realización de un taller de capacitación en gerencia social.

**IV. Perfil**

Profesional universitario, especialista en capacitación en gerenciamiento de proyectos sociales, experiencia superior a cinco años. (Internacional).

**V. Duración y Costo**

Las actividades se realizarán en un período de 15 días en Montevideo. (Viáticos por 15 días US\$2.250 y un pasaje US\$500)

Los honorarios para el desarrollo de las actividades ascenderán a un monto diario de US\$400.

**FPP PARA EL PROGRAMA DE SEGURIDAD CIUDADANA  
UR-0118**

**PRESUPUESTO DESAGREGADO**

CATEGORÍAS	MONTO	%
<b>1.0 Honorarios de Consultores Individuales</b>		
1.01 Coordinador General: (6 meses x US\$3.000)	18.000	
1.02 Asistente Técnico: (6 meses x US\$1.000)	6.000	
1.03 Sistemas Seguimiento y Evaluación (5 meses x US\$2.000)	10.000	
1.04 Sistemas Información Gestión Programa (5 meses x US\$1.500)	7.500	
1.05 Gestión y Administración (6 meses x US\$1.500)	9.000	
1.06 Coordinador de la FPP 1/ (30 ds x US\$400)	12.000	
1.07 Equipo Técnico Rehabilitación ex-hospital Musto		
— Arquitecto Coordinador (6 meses x US\$2.000)	12.000	
— Ingeniero Sanitario (6 meses x US\$1.500)	9.000	
— Ingeniero Civil (6 meses x US\$1.500)	9.000	
— Ingeniero Eléctrico (6 meses x US\$1.500)	9.000	
— Dibujante (6 meses x US\$1.000)	6.000	
1.08 Rehabilitación de Jóvenes Infractores 1/ (60 ds. @ US\$340)	20.400	
— Consultor nacional (6 meses x US\$1.500)	9.000	
1.09 Capacitación en Violencia Doméstica 1/ ((60 ds. @ US\$340)	21.000	
1.10 Especialista Violencia Doméstica (6 meses x US\$1.500)	9.000	
1.11 Coordinador de Capacitación (6 meses x US\$2.000)	12.000	
1.12 Centro de Información (6 meses x US\$1.500)	9.000	
1.13 Capacitación en Gerenciamiento (15 días x US\$400) 1/	6.000	
<b>TOTAL</b>	<b>193.900</b>	<b>64,6</b>
<b>2.0 Equipos y Materiales</b>	<b>51.000</b>	<b>17,0</b>
<b>3.0 Capacitación</b>	<b>10.000</b>	<b>3,3</b>
<b>4.0 Pasajes y Viáticos</b>	<b>19.710</b>	<b>6,6</b>
<b>5.0 Administración PNUD</b>	<b>13.000</b>	<b>4,3</b>
<b>6.0 Imprevistos</b>	<b>12.390</b>	<b>4,2</b>
<b>GRAN TOTAL</b>	<b>300.000</b>	<b>100,0</b>

1/ Consultor internacional

## **Equipamiento para el FPP del Programa de Seguridad Ciudadana**

### **6 Computadores con las siguientes características:**

Pantalla VGA .28 14" NI  
Procesador Pentium 133 Mhz o superior  
Memoria RAM 32 Mg  
Disco Duro de 2Gg  
Conexión a red local del tipo NE2000 UTP  
Disketera de 3.1/2 1,4Mg  
Mouse con PAD  
Teclado  
Windows 97  
MS Office 97

**Costo total 12.000 U\$S**

### **2 Computadores con las siguientes características:**

Pantalla VGA .28 14" NI  
Procesador Pentium 133 Mhz o superior  
Memoria RAM 64 Mg  
Disco Duro de 4Gg  
Conexión a red local del tipo NE2000 UTP  
Disketera de 3.1/2 1,4Mg  
Unidad lectora de CDROM 16x o superior  
Módem/FAX 33600 Bps  
Mouse con PAD  
Teclado  
Windows 97  
MS Office 97

**Costo Total: 5.000 U\$S**

### **1 Computador Servidor con las siguientes características:**

Procesador Pentium Pro 140 Mhz  
Memoria RAM 64 Mg ampliable a 512 Mg  
Monitor color SVGA  
Disketera 3 1/2  
Placa de red UTP NE2000 o superior

Unidad lectora de CDROM X12  
Conexión 220v 50hz, toma shuko  
Mouse, con PAD.  
Que cumpla con ISO 9000  
Cotizar con dos discos de 4 Gg, controlador SCSI . Hot Swap.  
Una cinta de respaldo tipo DAT con conexión a bus SCSI y cassette de 4mm

**Costo Total : 6.000**

**Impresoras:**

**1 Impresoras con las siguientes características:**

Marca Hewlett Packard 6P  
Resolución de 600 x 600 DPI  
Velocidad de impresión de 6 PPM

**Costo Total : 300 U\$S**

**2 Impresoras con las siguientes características:**

Modelo Laser 6MP  
Marca Hewlett Packard  
Resolución de 600 x 600 DPI  
Velocidad de impresión de 6 PPM  
Conexión a RED directa utp/bus ethernet.

**Costo Total 2.000 U\$S**

**RED**

Licencia de sistema operativo Windows NT o Novell 4 para 10 usuarios concurrentes.  
2 HUB de 8 Bocas cada uno  
15 Cables UTP de 5 Metros cada uno

**Costo Total: 4900 U\$S**

**Insumos**

2 Bovinas de papel de taño A0 de baja y alta calidad.  
2 Juegos de Cartuchos de Tinta color para el Plotter.  
2 Cartucho de Toner para las Impresoras Laser.  
10 Resmas de Papel A4 para Ipresoras Laser.  
5 Cartuchos de cinta DAT.  
10 Cajas de Disketes.

**Costo Total: 4.000 U\$S**

**Software**

1 Licencia de Arc View.

1 Licencias Software Visual Basic Enterprise

1 Licencia de Base de Datos Acces

1 Licencia de MS Office profesional

**Costo Total: 4000 U\$S**

**1 Mesa de reuniones para 10 personas**

**Costo Total: 1.000 U\$S**

**20 Sillas de oficina**

**Costo Total 1.000 U\$S**

**15 Escritorios**

**Costo Total 4.500 U\$S**

**1 Central Telefónica con 15 internos**

**Costo Total: 4.000 U\$S**

**1 equipo de Fax**

**Costo Total: 800 U\$S**

**Acondicionamiento eléctrico del local a utilizar**

**Costo Total 1.500 U\$S**



## **SEGUNDA PARTE**

### **NORMAS GENERALES**

#### **CAPITULO I**

##### **Aplicación de las Normas Generales**

**ARTICULO 1.01. Aplicación de las Normas Generales.** Estas Normas Generales se aplican a los Contratos de Préstamo que el Banco Interamericano de Desarrollo acuerde con sus Prestatarios y, por lo tanto, sus disposiciones constituyen parte integrante de este Contrato.

#### **CAPITULO II**

##### **Definiciones**

**ARTICULO 2.01. Definiciones.** Para los efectos de los compromisos contractuales, se adoptan las siguientes definiciones:

- (a) "Banco" significa el Banco Interamericano de Desarrollo.
- (b) "Contrato" significa el conjunto de Estipulaciones Especiales, Normas Generales y Anexos.
- (c) "Costos de los Empréstitos Multimonetarios Calificados" significa el costo para el Banco de los Empréstitos Multimonetarios Calificados, expresado en términos de un porcentaje anual, según lo determine razonablemente el Banco.
- (d) "Costo de los Empréstitos Unimonetarios Calificados" significa el costo para el Banco de los Empréstitos Unimonetarios Calificados en cualesquiera de las Monedas Unicas, expresado en términos de un porcentaje anual, según lo determine razonablemente el Banco.
- (e) "Cuenta Central de Monedas" significa la cuenta en la que el Banco contabiliza, tanto en términos de las unidades monetarias como de su equivalencia en dólares de los Estados Unidos de América, todos los

## **SEGUNDA PARTE**

### **NORMAS GENERALES**

#### **CAPITULO I**

##### **Aplicación de las Normas Generales**

**ARTICULO 1.01. Aplicación de las Normas Generales.** Estas Normas Generales se aplican a los Contratos de Préstamo que el Banco Interamericano de Desarrollo acuerde con sus Prestatarios y, por lo tanto, sus disposiciones constituyen parte integrante de este Contrato.

#### **CAPITULO II**

##### **Definiciones**

**ARTICULO 2.01. Definiciones.** Para los efectos de los compromisos contractuales, se adoptan las siguientes definiciones:

- (a) "Banco" significa el Banco Interamericano de Desarrollo.
- (b) "Contrato" significa el conjunto de Estipulaciones Especiales, Normas Generales y Anexos.
- (c) "Costos de los Empréstitos Multimonetarios Calificados" significa el costo para el Banco de los Empréstitos Multimonetarios Calificados, expresado en términos de un porcentaje anual, según lo determine razonablemente el Banco.
- (d) "Costo de los Empréstitos Unimonetarios Calificados" significa el costo para el Banco de los Empréstitos Unimonetarios Calificados en cualesquiera de las Monedas Unicas, expresado en términos de un porcentaje anual, según lo determine razonablemente el Banco.
- (e) "Cuenta Central de Monedas" significa la cuenta en la que el Banco contabiliza, tanto en términos de las unidades monetarias como de su equivalencia en dólares de los Estados Unidos de América, todos los

#### ANEXO IV

desembolsos y amortizaciones de los Préstamos o de parte de aquellos Préstamos otorgados por el Banco bajo el Sistema de Canasta de Monedas. Aquellos Préstamos o la porción de aquellos Préstamos que hubiesen sido otorgados en la moneda del Prestatario o en una Moneda Unica bajo la Facilidad Unimonetaria, no serán contabilizados en la Cuenta Central de Monedas.

- (f) "Directorio" significa el Directorio Ejecutivo del Banco.
- (g) "Estipulaciones Especiales" significa el conjunto de cláusulas que componen la Primera Parte de este Contrato y que contienen los elementos peculiares de la operación.
- (h) "Empréstitos Multimonetarios Calificados", significa: los empréstitos obtenidos por el Banco desde el 1ro de enero de 1990 y que se destinen a proveer los recursos para los Préstamos en Canasta de Monedas con tipo de interés variable; todo ello de conformidad con la política del Banco sobre tasa de interés.
- (i) "Empréstitos Unimonetarios Calificados", para Préstamos denominados en cualquier Moneda Unica, significa ya sea: (i) desde la fecha en que el primer Préstamo en la Moneda Unica seleccionada sea aprobado por el Directorio del Banco, recursos del mecanismo transitorio de estabilización de dicha Moneda Unica y empréstitos del Banco en dicha Moneda Unica que sean destinados a proveer los recursos para los préstamos otorgados en esa Moneda Unica bajo la Facilidad Unimonetaria; o (ii) a partir del primer día del séptimo Semestre siguiente a la fecha antes mencionada, empréstitos del Banco que sean destinados a proveer los recursos para los préstamos en la Moneda Unica seleccionada bajo la Facilidad Unimonetaria.
- (j) "Facilidad Unimonetaria" significa la Facilidad que el Banco ha establecido para efectuar préstamos en ciertas monedas convertibles que el Banco selecciona periódicamente.
- (k) "Financiamiento" significa los fondos que el Banco conviene en poner a disposición del Prestatario para contribuir a la realización del Proyecto.
- (l) "Fondo Rotatorio" significa el fondo que el Banco podrá establecer de acuerdo con el Artículo 4.07 de estas Normas Generales con el objeto de adelantar recursos para cubrir gastos relacionados con la ejecución del

#### ANEXO IV

desembolsos y amortizaciones de los Préstamos o de parte de aquellos Préstamos otorgados por el Banco bajo el Sistema de Canasta de Monedas. Aquellos Préstamos o la porción de aquellos Préstamos que hubiesen sido otorgados en la moneda del Prestatario o en una Moneda Unica bajo la Facilidad Unimonetaria, no serán contabilizados en la Cuenta Central de Monedas.

- (f) "Directorio" significa el Directorio Ejecutivo del Banco.
- (g) "Estipulaciones Especiales" significa el conjunto de cláusulas que componen la Primera Parte de este Contrato y que contienen los elementos peculiares de la operación.
- (h) "Empréstitos Multimonetarios Calificados", significa: los empréstitos obtenidos por el Banco desde el 1ro de enero de 1990 y que se destinen a proveer los recursos para los Préstamos en Canasta de Monedas con tipo de interés variable; todo ello de conformidad con la política del Banco sobre tasa de interés.
- (i) "Empréstitos Unimonetarios Calificados", para Préstamos denominados en cualquier Moneda Unica, significa ya sea: (i) desde la fecha en que el primer Préstamo en la Moneda Unica seleccionada sea aprobado por el Directorio del Banco, recursos del mecanismo transitorio de estabilización de dicha Moneda Unica y empréstitos del Banco en dicha Moneda Unica que sean destinados a proveer los recursos para los préstamos otorgados en esa Moneda Unica bajo la Facilidad Unimonetaria; o (ii) a partir del primer día del séptimo Semestre siguiente a la fecha antes mencionada, empréstitos del Banco que sean destinados a proveer los recursos para los préstamos en la Moneda Unica seleccionada bajo la Facilidad Unimonetaria.
- (j) "Facilidad Unimonetaria" significa la Facilidad que el Banco ha establecido para efectuar préstamos en ciertas monedas convertibles que el Banco selecciona periódicamente.
- (k) "Financiamiento" significa los fondos que el Banco conviene en poner a disposición del Prestatario para contribuir a la realización del Proyecto.
- (l) "Fondo Rotatorio" significa el fondo que el Banco podrá establecer de acuerdo con el Artículo 4.07 de estas Normas Generales con el objeto de adelantar recursos para cubrir gastos relacionados con la ejecución del

## ANEXO IV

Proyecto que sean financiables con recursos del Financiamiento.

- (m) "Garante" significa la parte que garantiza el cumplimiento de las obligaciones que contrae el Prestatario y asume otras obligaciones que, según el Contrato de Garantía, quedan a su cargo.
- (n) "Moneda convertible" o "Moneda que no sea la del país del Prestatario", significa cualquier moneda de curso legal en país distinto al del Prestatario, los Derechos Especiales de Giro del Fondo Monetario Internacional y cualquiera otra unidad que represente la obligación del servicio de deuda de un empréstito del Banco.
- (o) "Moneda Unica" significa cualquier moneda convertible que el Banco haya seleccionado para ser otorgada en préstamos bajo la Facilidad Unimonetaria.
- (p) "Normas Generales" significa el conjunto de artículos que componen la Segunda Parte de este Contrato y que reflejan las políticas básicas del Banco aplicables en forma uniforme a sus Contratos de Préstamo.
- (q) "Organismo(s) Ejecutor(es)" significa la(s) entidad(es) encargada(s) de ejecutar el Proyecto, en todo o en parte.
- (r) "Préstamo" significa los fondos que se desembolsen con cargo al Financiamiento.
- (s) "Préstamo en Canasta de Monedas" significa cualquier Préstamo o parte de un Préstamo otorgado por el Banco para ser desembolsado y pagado en una combinación de monedas convertibles bajo el Sistema de Canasta de Monedas.
- (t) "Préstamo de la Facilidad Unimonetaria" significa cualquier Préstamo o parte de un Préstamo otorgado por el Banco para ser desembolsado, contabilizado, y pagado en una Moneda Unica bajo la Facilidad Unimonetaria.
- (u) "Prestatario" significa la parte en cuyo favor se pone a disposición el Financiamiento.
- (v) "Proyecto" significa el Programa o Proyecto para el cual se otorga el Financiamiento.

## ANEXO IV

Proyecto que sean financiables con recursos del Financiamiento.

- (m) "Garante" significa la parte que garantiza el cumplimiento de las obligaciones que contrae el Prestatario y asume otras obligaciones que, según el Contrato de Garantía, quedan a su cargo.
- (n) "Moneda convertible" o "Moneda que no sea la del país del Prestatario", significa cualquier moneda de curso legal en país distinto al del Prestatario, los Derechos Especiales de Giro del Fondo Monetario Internacional y cualquiera otra unidad que represente la obligación del servicio de deuda de un empréstito del Banco.
- (o) "Moneda Unica" significa cualquier moneda convertible que el Banco haya seleccionado para ser otorgada en préstamos bajo la Facilidad Unimonetaria.
- (p) "Normas Generales" significa el conjunto de artículos que componen la Segunda Parte de este Contrato y que reflejan las políticas básicas del Banco aplicables en forma uniforme a sus Contratos de Préstamo.
- (q) "Organismo(s) Ejecutor(es)" significa la(s) entidad(es) encargada(s) de ejecutar el Proyecto, en todo o en parte.
- (r) "Préstamo" significa los fondos que se desembolsen con cargo al Financiamiento.
- (s) "Préstamo en Canasta de Monedas" significa cualquier Préstamo o parte de un Préstamo otorgado por el Banco para ser desembolsado y pagado en una combinación de monedas convertibles bajo el Sistema de Canasta de Monedas.
- (t) "Préstamo de la Facilidad Unimonetaria" significa cualquier Préstamo o parte de un Préstamo otorgado por el Banco para ser desembolsado, contabilizado, y pagado en una Moneda Unica bajo la Facilidad Unimonetaria.
- (u) "Prestatario" significa la parte en cuyo favor se pone a disposición el Financiamiento.
- (v) "Proyecto" significa el Programa o Proyecto para el cual se otorga el Financiamiento.

## ANEXO IV

- (w) "Semestre" significa los primeros o los segundos seis meses de un año calendario.
- (x) "Sistema de Canasta de Monedas" significa el sistema de compartimiento del riesgo cambiario, mediante el cual los Prestatarios de los Préstamos en Canasta de Monedas comparten el riesgo cambiario de sus Préstamos y bajo el cual el Banco efectúa desembolsos y requiere el pago en una combinación de monedas convertibles, conforme el Banco determine.
- (y) "Unidad de Cuenta" significa la unidad financiera utilizada como medio de expresar las obligaciones de pago del capital e intereses adeudados por los Prestatarios en Préstamos en Canasta de Monedas.
- (z) "Valor de la Unidad de Cuenta" significa el valor unitario de la unidad financiera utilizada para calcular los montos adeudados por los Prestatarios en Préstamos en Canasta de Monedas. El Valor de la Unidad de Cuenta a una fecha determinada, se establece mediante la división de la sumatoria de los saldos de monedas convertibles contabilizados en la Cuenta Central de Monedas, expresados en término de dólares de los Estados Unidos de América, por el total de Unidades de Cuenta adeudadas por los Prestatarios a dicha fecha. Para los efectos de expresar los saldos de monedas convertibles contabilizados en la Cuenta Central de Monedas en términos de dólares de los Estados Unidos de América en un día determinado, se utilizará la tasa de cambio vigente en ese día.

## CAPITULO III

### **Amortización, Intereses y Comisión de Crédito**

**ARTICULO 3.01. Fechas de amortización.** El Prestatario amortizará el Préstamo en cuotas semestrales en las mismas fechas determinadas en las Estipulaciones Especiales para el pago de los intereses. La fecha de vencimiento de la primera cuota de amortización coincidirá con la primera fecha establecida para el pago de intereses, después de transcurridos seis meses contados a partir de la fecha prevista para el último desembolso.

**ARTICULO 3.02. Comisión de crédito.** (a) Sobre el saldo no desembolsado del Financiamiento que no sea en moneda del país del Prestatario, éste pagará una comisión de crédito del 0,75% por año, que empezará a devengarse a los sesenta (60)

## ANEXO IV

- (w) "Semestre" significa los primeros o los segundos seis meses de un año calendario.
- (x) "Sistema de Canasta de Monedas" significa el sistema de compartimiento del riesgo cambiario, mediante el cual los Prestatarios de los Préstamos en Canasta de Monedas comparten el riesgo cambiario de sus Préstamos y bajo el cual el Banco efectúa desembolsos y requiere el pago en una combinación de monedas convertibles, conforme el Banco determine.
- (y) "Unidad de Cuenta" significa la unidad financiera utilizada como medio de expresar las obligaciones de pago del capital e intereses adeudados por los Prestatarios en Préstamos en Canasta de Monedas.
- (z) "Valor de la Unidad de Cuenta" significa el valor unitario de la unidad financiera utilizada para calcular los montos adeudados por los Prestatarios en Préstamos en Canasta de Monedas. El Valor de la Unidad de Cuenta a una fecha determinada, se establece mediante la división de la sumatoria de los saldos de monedas convertibles contabilizados en la Cuenta Central de Monedas, expresados en término de dólares de los Estados Unidos de América, por el total de Unidades de Cuenta adeudadas por los Prestatarios a dicha fecha. Para los efectos de expresar los saldos de monedas convertibles contabilizados en la Cuenta Central de Monedas en términos de dólares de los Estados Unidos de América en un día determinado, se utilizará la tasa de cambio vigente en ese día.

## CAPITULO III

### **Amortización, Intereses y Comisión de Crédito**

**ARTICULO 3.01. Fechas de amortización.** El Prestatario amortizará el Préstamo en cuotas semestrales en las mismas fechas determinadas en las Estipulaciones Especiales para el pago de los intereses. La fecha de vencimiento de la primera cuota de amortización coincidirá con la primera fecha establecida para el pago de intereses, después de transcurridos seis meses contados a partir de la fecha prevista para el último desembolso.

**ARTICULO 3.02. Comisión de crédito.** (a) Sobre el saldo no desembolsado del Financiamiento que no sea en moneda del país del Prestatario, éste pagará una comisión de crédito del 0,75% por año, que empezará a devengarse a los sesenta (60)



días de la fecha del Contrato.

(b) En el caso de Préstamos en Canasta de Monedas, y en el caso de Préstamos en dólares de los Estados Unidos de América bajo la Facilidad Unimonetaria, esta comisión se pagará en dólares de los Estados Unidos de América. En el caso de todos los Préstamos bajo la Facilidad Unimonetaria en una moneda distinta al dólar de los Estados Unidos de América, esta comisión se pagará en la moneda del Préstamo. En el caso de Préstamos en monedas convertibles, la comisión será pagada en las mismas fechas estipuladas para el pago de los intereses de conformidad con lo previsto en las Estipulaciones Especiales.

(c) Esta comisión cesará de devengarse en todo o parte, según sea el caso, en la medida en que: (i) se hayan efectuado los respectivos desembolsos; o (ii) haya quedado total o parcialmente sin efecto el Financiamiento de conformidad con los Artículos 3.17, 3.18 y 4.02 de estas Normas Generales y con los pertinentes de las Estipulaciones Especiales.

**ARTICULO 3.03. Cálculo de los intereses y de la comisión de crédito.** Los intereses y la comisión de crédito se calcularán con base en el número exacto de días del Semestre correspondiente.

**ARTICULO 3.04. Intereses.** Los intereses se devengarán sobre los saldos deudores diarios del Préstamo a una tasa que se determinará semianualmente sumando un diferencial expresado en términos de un porcentaje anual que el Banco fijará periódicamente de acuerdo con su política sobre tasas de interés, a (i) en el caso de Préstamos en Canasta de Monedas, al Costo de los Empréstitos Multimonetarios Calificados para el Semestre anterior; o (ii) en el caso de Préstamos bajo la Facilidad Unimonetaria, al Costo de los Empréstitos Unimonetarios Calificados en la Moneda Única del Préstamo particular para el Semestre anterior. Tan pronto como sea posible, después de finalizar cada Semestre, el Banco notificará al Prestatario acerca de las tasas de interés para el Semestre siguiente.

**ARTICULO 3.05. Desembolsos y pagos de amortizaciones e intereses en moneda nacional.** (a) Las cantidades que se desembolsen en la moneda del país del Prestatario se aplicarán al Financiamiento y se adeudarán por el equivalente en dólares de los Estados Unidos de América, determinado de conformidad con el tipo de cambio vigente en la fecha del respectivo desembolso.

(b) Los pagos de las cuotas de amortización e intereses deberán hacerse en la moneda desembolsada por el equivalente en dólares de los Estados Unidos de América, determinado de conformidad con el tipo de cambio vigente en la fecha del

días de la fecha del Contrato.

(b) En el caso de Préstamos en Canasta de Monedas, y en el caso de Préstamos en dólares de los Estados Unidos de América bajo la Facilidad Unimonetaria, esta comisión se pagará en dólares de los Estados Unidos de América. En el caso de todos los Préstamos bajo la Facilidad Unimonetaria en una moneda distinta al dólar de los Estados Unidos de América, esta comisión se pagará en la moneda del Préstamo. En el caso de Préstamos en monedas convertibles, la comisión será pagada en las mismas fechas estipuladas para el pago de los intereses de conformidad con lo previsto en las Estipulaciones Especiales.

(c) Esta comisión cesará de devengarse en todo o parte, según sea el caso, en la medida en que: (i) se hayan efectuado los respectivos desembolsos; o (ii) haya quedado total o parcialmente sin efecto el Financiamiento de conformidad con los Artículos 3.17, 3.18 y 4.02 de estas Normas Generales y con los pertinentes de las Estipulaciones Especiales.

**ARTICULO 3.03. Cálculo de los intereses y de la comisión de crédito.** Los intereses y la comisión de crédito se calcularán con base en el número exacto de días del Semestre correspondiente.

**ARTICULO 3.04. Intereses.** Los intereses se devengarán sobre los saldos deudores diarios del Préstamo a una tasa que se determinará semianualmente sumando un diferencial expresado en términos de un porcentaje anual que el Banco fijará periódicamente de acuerdo con su política sobre tasas de interés, a (i) en el caso de Préstamos en Canasta de Monedas, al Costo de los Empréstitos Multimonetarios Calificados para el Semestre anterior; o (ii) en el caso de Préstamos bajo la Facilidad Unimonetaria, al Costo de los Empréstitos Unimonetarios Calificados en la Moneda Unica del Préstamo particular para el Semestre anterior. Tan pronto como sea posible, después de finalizar cada Semestre, el Banco notificará al Prestatario acerca de las tasas de interés para el Semestre siguiente.

**ARTICULO 3.05. Desembolsos y pagos de amortizaciones e intereses en moneda nacional.** (a) Las cantidades que se desembolsen en la moneda del país del Prestatario se aplicarán al Financiamiento y se adeudarán por el equivalente en dólares de los Estados Unidos de América, determinado de conformidad con el tipo de cambio vigente en la fecha del respectivo desembolso.

(b) Los pagos de las cuotas de amortización e intereses deberán hacerse en la moneda desembolsada por el equivalente en dólares de los Estados Unidos de América, determinado de conformidad con el tipo de cambio vigente en la fecha del

pago.

(c) Para efectos de determinar las equivalencias estipuladas en los incisos (a) y (b) anteriores, se utilizará el tipo de cambio que corresponda de acuerdo con lo establecido en el Artículo 3.06.

**ARTICULO 3.06. Tipo de cambio.** (a) El tipo de cambio que se utilizará para establecer la equivalencia de la moneda del país del Prestatario con relación al dólar de los Estados Unidos de América, será el siguiente:

- (i) El tipo de cambio correspondiente al entendimiento vigente entre el Banco y el respectivo país miembro para los efectos de mantener el valor de la moneda, conforme lo establece la Sección 3 del Artículo V del Convenio Constitutivo del Banco.
- (ii) De no existir en vigor un entendimiento entre el Banco y el respectivo país miembro sobre el tipo de cambio que debe aplicarse para los efectos de mantener el valor de su moneda en poder del Banco, éste tendrá derecho a exigir que para los fines de pago de amortización e intereses se aplique el tipo de cambio utilizado en esa fecha por el Banco Central del país miembro o por el correspondiente organismo monetario para vender dólares de los Estados Unidos de América a los residentes en el país, que no sean entidades gubernamentales, para efectuar las siguientes operaciones: (a) pago por concepto de capital e intereses adeudados; (b) remesa de dividendos o de otros ingresos provenientes de inversiones de capital en el país; y (c) remesa de capitales invertidos. Si para estas tres clases de operaciones no hubiere el mismo tipo de cambio, se aplicará el que sea más alto, es decir el que represente un mayor número de unidades de la moneda del país respectivo por cada dólar de los Estados Unidos de América.
- (iii) Si en la fecha en que deba realizarse el pago no pudiere aplicarse la regla antedicha por inexistencia de las operaciones mencionadas, el pago se hará sobre la base del más reciente tipo de cambio utilizado para tales operaciones dentro de los treinta (30) días anteriores a la fecha del vencimiento.
- (iv) Si no obstante la aplicación de las reglas anteriores no pudiere determinarse el tipo de cambio que deberá emplearse para los

pago.

(c) Para efectos de determinar las equivalencias estipuladas en los incisos (a) y (b) anteriores, se utilizará el tipo de cambio que corresponda de acuerdo con lo establecido en el Artículo 3.06.

**ARTICULO 3.06. Tipo de cambio.** (a) El tipo de cambio que se utilizará para establecer la equivalencia de la moneda del país del Prestatario con relación al dólar de los Estados Unidos de América, será el siguiente:

- (i) El tipo de cambio correspondiente al entendimiento vigente entre el Banco y el respectivo país miembro para los efectos de mantener el valor de la moneda, conforme lo establece la Sección 3 del Artículo V del Convenio Constitutivo del Banco.
- (ii) De no existir en vigor un entendimiento entre el Banco y el respectivo país miembro sobre el tipo de cambio que debe aplicarse para los efectos de mantener el valor de su moneda en poder del Banco, éste tendrá derecho a exigir que para los fines de pago de amortización e intereses se aplique el tipo de cambio utilizado en esa fecha por el Banco Central del país miembro o por el correspondiente organismo monetario para vender dólares de los Estados Unidos de América a los residentes en el país, que no sean entidades gubernamentales, para efectuar las siguientes operaciones: (a) pago por concepto de capital e intereses adeudados; (b) remesa de dividendos o de otros ingresos provenientes de inversiones de capital en el país; y (c) remesa de capitales invertidos. Si para estas tres clases de operaciones no hubiere el mismo tipo de cambio, se aplicará el que sea más alto, es decir el que represente un mayor número de unidades de la moneda del país respectivo por cada dólar de los Estados Unidos de América.
- (iii) Si en la fecha en que deba realizarse el pago no pudiere aplicarse la regla antedicha por inexistencia de las operaciones mencionadas, el pago se hará sobre la base del más reciente tipo de cambio utilizado para tales operaciones dentro de los treinta (30) días anteriores a la fecha del vencimiento.
- (iv) Si no obstante la aplicación de las reglas anteriores no pudiere determinarse el tipo de cambio que deberá emplearse para los

finde de pago o si surgieren discrepancias en cuanto a dicha determinación, se estará en esta materia a lo que resuelva el Banco tomando en consideración las realidades del mercado cambiario en el respectivo país miembro.

- (v) Si, por incumplimiento de las reglas anteriores, el Banco considera que el pago efectuado en la moneda correspondiente ha sido insuficiente, deberá comunicarlo de inmediato al Prestatario para que éste proceda a cubrir la diferencia dentro del plazo máximo de treinta (30) días hábiles contados a partir de la fecha en que se haya recibido el aviso. Si, por el contrario, la suma recibida fuere superior a la adeudada, el Banco procederá a hacer la devolución de los fondos en exceso dentro del mismo plazo.

(b) Con el fin de determinar la equivalencia en dólares de los Estados Unidos de América de un gasto que se efectúe en moneda del país del Prestatario, se utilizará el tipo de cambio aplicable en la fecha de pago del respectivo gasto, siguiendo la regla señalada en el inciso (a) del presente Artículo. Para estos efectos se entiende que la fecha de pago del gasto es aquélla en la que el Prestatario, el Organismo Ejecutor, o cualesquiera otra persona natural o jurídica a quien se le haya delegado la facultad de efectuar gastos, efectúe los pagos respectivos, en favor del contratista o proveedor.

**ARTICULO 3.07. Desembolsos y amortizaciones en monedas convertibles en Préstamos en Canasta de Monedas.** (a) En aquellos casos de Préstamos en Canasta de Monedas, los desembolsos y los pagos por amortizaciones en monedas convertibles se contabilizarán en Unidades de Cuenta.

(b) El saldo adeudado en un Préstamo en Canasta de Monedas a una fecha dada será denominado por su equivalente en dólares de los Estados Unidos de América, mediante la multiplicación del total adeudado en Unidades de Cuenta por el Valor de Unidad de Cuenta vigente en dicha fecha.

(c) Las sumas desembolsadas o las amortizaciones efectuadas en los Préstamos en Canasta de Monedas, serán agregadas o deducidas, respectivamente, de la Cuenta Central de Monedas, tanto en la moneda utilizada, como en su equivalencia en dólares de los Estados Unidos de América en la fecha del respectivo desembolso o pago.

**ARTICULO 3.08. Pagos de amortizaciones e intereses en monedas convertibles en Préstamos en Canasta de Monedas.** (a) En aquellos casos de Préstamos en Canasta de Monedas, los pagos de las cuotas de amortización e intereses deberán

finés de pago o si surgieren discrepancias en cuanto a dicha determinación, se estará en esta materia a lo que resuelva el Banco tomando en consideración las realidades del mercado cambiario en el respectivo país miembro.

- (v) Si, por incumplimiento de las reglas anteriores, el Banco considera que el pago efectuado en la moneda correspondiente ha sido insuficiente, deberá comunicarlo de inmediato al Prestatario para que éste proceda a cubrir la diferencia dentro del plazo máximo de treinta (30) días hábiles contados a partir de la fecha en que se haya recibido el aviso. Si, por el contrario, la suma recibida fuere superior a la adeudada, el Banco procederá a hacer la devolución de los fondos en exceso dentro del mismo plazo.

(b) Con el fin de determinar la equivalencia en dólares de los Estados Unidos de América de un gasto que se efectúe en moneda del país del Prestatario, se utilizará el tipo de cambio aplicable en la fecha de pago del respectivo gasto, siguiendo la regla señalada en el inciso (a) del presente Artículo. Para estos efectos se entiende que la fecha de pago del gasto es aquélla en la que el Prestatario, el Organismo Ejecutor, o cualesquiera otra persona natural o jurídica a quien se le haya delegado la facultad de efectuar gastos, efectúe los pagos respectivos, en favor del contratista o proveedor.

**ARTICULO 3.07. Desembolsos y amortizaciones en monedas convertibles en Préstamos en Canasta de Monedas.** (a) En aquellos casos de Préstamos en Canasta de Monedas, los desembolsos y los pagos por amortizaciones en monedas convertibles se contabilizarán en Unidades de Cuenta.

(b) El saldo adeudado en un Préstamo en Canasta de Monedas a una fecha dada será denominado por su equivalente en dólares de los Estados Unidos de América, mediante la multiplicación del total adeudado en Unidades de Cuenta por el Valor de Unidad de Cuenta vigente en dicha fecha.

(c) Las sumas desembolsadas o las amortizaciones efectuadas en los Préstamos en Canasta de Monedas, serán agregadas o deducidas, respectivamente, de la Cuenta Central de Monedas, tanto en la moneda utilizada, como en su equivalencia en dólares de los Estados Unidos de América en la fecha del respectivo desembolso o pago.

**ARTICULO 3.08. Pagos de amortizaciones e intereses en monedas convertibles en Préstamos en Canasta de Monedas.** (a) En aquellos casos de Préstamos en Canasta de Monedas, los pagos de las cuotas de amortización e intereses deberán

hacerse en los respectivos vencimientos y en la moneda que el Banco especifique. Para el pago de las cuotas de amortización el Banco podrá especificar cualquier moneda que forme parte de la Cuenta Central de Monedas.

(b) Los pagos por amortización e intereses de Préstamos en Canasta de Monedas, serán acreditados al Prestatario, en Unidades de Cuenta, utilizando el Valor de la Unidad de Cuenta vigente en la fecha del pago.

(c) Cuando se hubiere producido una diferencia por cambios en el Valor de Unidad de Cuenta entre la fecha de facturación y la fecha en que se efectúe el pago, el Banco podrá, según sea el caso: (i) requerir del Prestatario la cancelación de dicha diferencia dentro de los treinta (30) días siguientes a la fecha de recibo del aviso correspondiente; o (ii) proceder a reintegrarle la diferencia a su favor dentro del mismo plazo.

**ARTICULO 3.09. Desembolsos y pagos de amortización e intereses en Moneda Unica.** En el caso de Préstamos otorgados bajo la Facilidad Unimonetaria, los desembolsos y pagos de amortización e intereses serán efectuados en la Moneda Unica del Préstamo particular.

**ARTICULO 3.10. Valoración de monedas convertibles.** Siempre que, según este Contrato, sea necesario determinar el valor de una Moneda que no sea la del país del Prestatario, en función de otra, tal valor será el que razonablemente fije el Banco.

**ARTICULO 3. 11. Participaciones.** (a) El Banco podrá ceder a otras instituciones públicas o privadas, a título de participaciones, los derechos correspondientes a las obligaciones pecuniarias del Prestatario provenientes de este Contrato. El Banco informará inmediatamente al Prestatario sobre cada cesión.

(b) Se podrán acordar participaciones en relación con cualesquiera de: (i) las cantidades del Préstamo que se hayan desembolsado previamente a la celebración del acuerdo de participación; o (ii) las cantidades del Financiamiento que estén pendientes de desembolso en el momento de celebrarse el acuerdo de participación.

(c) El Banco podrá, con la previa conformidad del Prestatario, ceder en todo o en parte el importe no desembolsado del Financiamiento a otras instituciones públicas o privadas. A tales efectos, la porción sujeta a participación será denominada en términos de un número fijo de unidades de una o varias monedas convertibles. Igualmente y previa conformidad del Prestatario, el Banco podrá establecer para dicha porción sujeta a participación, una tasa de interés diferente a la establecida en el presente Contrato. Los pagos de los intereses así como de las cuotas de amortización

hacerse en los respectivos vencimientos y en la moneda que el Banco especifique. Para el pago de las cuotas de amortización el Banco podrá especificar cualquier moneda que forme parte de la Cuenta Central de Monedas.

(b) Los pagos por amortización e intereses de Préstamos en Canasta de Monedas, serán acreditados al Prestatario, en Unidades de Cuenta, utilizando el Valor de la Unidad de Cuenta vigente en la fecha del pago.

(c) Cuando se hubiere producido una diferencia por cambios en el Valor de Unidad de Cuenta entre la fecha de facturación y la fecha en que se efectúe el pago, el Banco podrá, según sea el caso: (i) requerir del Prestatario la cancelación de dicha diferencia dentro de los treinta (30) días siguientes a la fecha de recibo del aviso correspondiente; o (ii) proceder a reintegrarle la diferencia a su favor dentro del mismo plazo.

**ARTICULO 3.09. Desembolsos y pagos de amortización e intereses en Moneda Unica.** En el caso de Préstamos otorgados bajo la «Facilidad Unimonetaria, los desembolsos y pagos de amortización e intereses serán efectuados en la Moneda Unica del Préstamo particular.

**ARTICULO 3.10. Valoración de monedas convertibles.** Siempre que, según este Contrato, sea necesario determinar el valor de una Moneda que no sea la del país del Prestatario, en función de otra, tal valor será el que razonablemente fije el Banco.

**ARTICULO 3. 11. Participaciones.** (a) El Banco podrá ceder a otras instituciones públicas o privadas, a título de participaciones, los derechos correspondientes a las obligaciones pecuniarias del Prestatario provenientes de este Contrato. El Banco informará inmediatamente al Prestatario sobre cada cesión.

(b) Se podrán acordar participaciones en relación con cualesquiera de: (i) las cantidades del Préstamo que se hayan desembolsado previamente a la celebración del acuerdo de participación; o (ii) las cantidades del Financiamiento que estén pendientes de desembolso en el momento de celebrarse el acuerdo de participación.

(c) El Banco podrá, con la previa conformidad del Prestatario, ceder en todo o en parte el importe no desembolsado del Financiamiento a otras instituciones públicas o privadas. A tales efectos, la porción sujeta a participación será denominada en términos de un número fijo de unidades de una o varias monedas convertibles. Igualmente y previa conformidad del Prestatario, el Banco podrá establecer para dicha porción sujeta a participación, una tasa de interés diferente a la establecida en el presente Contrato. Los pagos de los intereses así como de las cuotas de amortización



## ANEXO IV

se efectuarán en la moneda especificada en la que se efectuó la participación, y en las fechas indicadas en el Artículo 3.01. El Banco entregará al Prestatario y al Participante una tabla de amortización, después de efectuado el último desembolso.

(d) En el caso de Préstamos en Canasta de Monedas, el Banco podrá, con la previa conformidad del Prestatario, red denominar cualquier parte de las obligaciones pecuniarias del Prestatario provenientes de este Contrato, en términos de un número fijo de unidades de una moneda o monedas especificadas, de manera que el Banco pueda ceder a otras instituciones públicas o privadas, a título de participaciones y en la medida en que lo tenga a bien, los derechos correspondientes a dicha parte de las obligaciones del Prestatario. Igualmente y previa conformidad del Prestatario, el Banco podrá establecer para dicha parte de las obligaciones pecuniarias del Contrato, una tasa de interés diferente a la establecida en el presente Contrato. El número de unidades de moneda de tal participación, se deducirá de la Cuenta Central de Monedas en la fecha de la participación y la obligación del Prestatario será modificada de: (i) una suma de Unidades de Cuenta calculada en el equivalente en dólares de los Estados Unidos de América en dicha fecha, de las unidades de moneda dividida por el Valor de Unidad de Cuenta prevaleciente en tal fecha, a (ii) un número fijo de unidades de la moneda o monedas especificadas. El Banco informará inmediatamente al Prestatario sobre cada participación. Se aplicarán los incisos (b) y (c) de este Artículo a las participaciones otorgadas bajo este inciso (d), excepto que, no obstante las disposiciones del inciso (c), los pagos de los intereses así como de las cuotas de amortización se efectuarán en la moneda especificada, en la que se efectuó la participación.

**ARTICULO 3.12. Imputación de los pagos.** Todo pago se imputará en primer término a devolución de anticipos no justificados, luego a comisiones e intereses exigibles en la fecha del pago y si hubiere un saldo, a la amortización de cuotas vencidas de capital.

**ARTICULO 3.13. Pagos anticipados.** Previa notificación escrita al Banco con por lo menos cuarenta y cinco (45) días de anticipación, el Prestatario podrá pagar, en una de las fechas de pago de intereses indicada en las Estipulaciones Especiales, cualquier parte del Préstamo antes de su vencimiento, siempre que en la fecha del pago no adeude suma alguna por concepto de comisiones o intereses. Todo pago parcial anticipado, salvo acuerdo escrito en contrario, se imputará a las cuotas de capital pendientes, en orden inverso a su vencimiento.

**ARTICULO 3.14. Recibos.** A solicitud del Banco, el Prestatario suscribirá y entregará al Banco, a la finalización de los desembolsos, el recibo o recibos que representen las sumas desembolsadas.

se efectuarán en la moneda especificada en la que se efectuó la participación, y en las fechas indicadas en el Artículo 3.01. El Banco entregará al Prestatario y al Participante una tabla de amortización, después de efectuado el último desembolso.

(d) En el caso de Préstamos en Canasta de Monedas, el Banco podrá, con la previa conformidad del Prestatario, red denominar cualquier parte de las obligaciones pecuniarias del Prestatario provenientes de este Contrato, en términos de un número fijo de unidades de una moneda o monedas especificadas, de manera que el Banco pueda ceder a otras instituciones públicas o privadas, a título de participaciones y en la medida en que lo tenga a bien, los derechos correspondientes a dicha parte de las obligaciones del Prestatario. Igualmente y previa conformidad del Prestatario, el Banco podrá establecer para dicha parte de las obligaciones pecuniarias del Contrato, una tasa de interés diferente a la establecida en el presente Contrato. El número de unidades de moneda de tal participación, se deducirá de la Cuenta Central de Monedas en la fecha de la participación y la obligación del Prestatario será modificada de: (i) una suma de Unidades de Cuenta calculada en el equivalente en dólares de los Estados Unidos de América en dicha fecha, de las unidades de moneda dividida por el Valor de Unidad de Cuenta prevaleciente en tal fecha, a (ii) un número fijo de unidades de la moneda o monedas especificadas. El Banco informará inmediatamente al Prestatario sobre cada participación. Se aplicarán los incisos (b) y (c) de este Artículo a las participaciones otorgadas bajo este inciso (d), excepto que, no obstante las disposiciones del inciso (c), los pagos de los intereses así como de las cuotas de amortización se efectuarán en la moneda especificada, en la que se efectuó la participación.

**ARTICULO 3.12. Imputación de los pagos.** Todo pago se imputará en primer término a devolución de anticipos no justificados, luego a comisiones e intereses exigibles en la fecha del pago y si hubiere un saldo, a la amortización de cuotas vencidas de capital.

**ARTICULO 3.13. Pagos anticipados.** Previa notificación escrita al Banco con por lo menos cuarenta y cinco (45) días de anticipación, el Prestatario podrá pagar, en una de las fechas de pago de intereses indicada en las Estipulaciones Especiales, cualquier parte del Préstamo antes de su vencimiento, siempre que en la fecha del pago no adeude suma alguna por concepto de comisiones o intereses. Todo pago parcial anticipado, salvo acuerdo escrito en contrario, se imputará a las cuotas de capital pendientes, en orden inverso a su vencimiento.

**ARTICULO 3.14. Recibos.** A solicitud del Banco, el Prestatario suscribirá y entregará al Banco, a la finalización de los desembolsos, el recibo o recibos que representen las sumas desembolsadas.

**ARTICULO 3.15. Vencimientos en días feriados.** Todo pago o cualquiera otra prestación que, en cumplimiento del presente Contrato, debiera llevarse a cabo en sábado, domingo o en día que sea feriado bancario según la ley del lugar en que deba ser hecho, se entenderá válidamente efectuado en el primer día hábil siguiente, sin que en tal caso proceda recargo alguno.

**ARTICULO 3.16. Lugar de los pagos.** Todo pago deberá efectuarse en la oficina principal del Banco en Washington, Distrito de Columbia, Estados Unidos de América, a menos que el Banco designe otro lugar o lugares para este efecto, previa notificación escrita al Prestatario.

**ARTICULO 3.17. Renuncia a parte del Financiamiento.** El Prestatario, de acuerdo con el Garante, si lo hubiere, mediante aviso por escrito enviado al Banco, podrá renunciar a su derecho de utilizar cualquier parte del Financiamiento que no haya sido desembolsada antes del recibo del aviso, siempre que no se trate de las cantidades previstas en el Artículo 5.03 de estas Normas Generales.

**ARTICULO 3.18. Cancelación automática de parte del Financiamiento.** A menos que el Banco haya acordado con el Prestatario y el Garante, si lo hubiere, expresamente y por escrito prorrogar los plazos para efectuar los desembolsos, la porción del Financiamiento que no hubiere sido comprometida o desembolsada, según sea el caso, dentro del correspondiente plazo, quedará automáticamente cancelada.

## **CAPITULO IV**

### **Normas Relativas a Desembolsos**

**ARTICULO 4.01. Condiciones previas al primer desembolso.** El primer desembolso del Financiamiento está condicionado a que se cumplan a satisfacción del Banco los siguientes requisitos:

- (a) Que el Banco haya recibido uno o más informes jurídicos fundados que establezcan, con señalamiento de las pertinentes disposiciones constitucionales, legales y reglamentarias, que las obligaciones contraídas por el Prestatario en este Contrato y las del Garante en el Contrato de Garantía si lo hubiere, son válidas y exigibles. Dichos informes deberán referirse, además, a cualquier consulta jurídica que el Banco razonablemente estime pertinente formular.
- (b) Que el Prestatario, por sí o por medio del Organismo Ejecutor en su caso, haya designado uno o más funcionarios que puedan representarlo en todos los actos relacionados con la ejecución de este Contrato y haya

**ARTICULO 3.15. Vencimientos en días feriados.** Todo pago o cualquiera otra prestación que, en cumplimiento del presente Contrato, debiera llevarse a cabo en sábado, domingo o en día que sea feriado bancario según la ley del lugar en que deba ser hecho, se entenderá válidamente efectuado en el primer día hábil siguiente, sin que en tal caso proceda recargo alguno.

**ARTICULO 3.16. Lugar de los pagos.** Todo pago deberá efectuarse en la oficina principal del Banco en Washington, Distrito de Columbia, Estados Unidos de América, a menos que el Banco designe otro lugar o lugares para este efecto, previa notificación escrita al Prestatario.

**ARTICULO 3.17. Renuncia a parte del Financiamiento.** El Prestatario, de acuerdo con el Garante, si lo hubiere, mediante aviso por escrito enviado al Banco, podrá renunciar a su derecho de utilizar cualquier parte del Financiamiento que no haya sido desembolsada antes del recibo del aviso, siempre que no se trate de las cantidades previstas en el Artículo 5.03 de estas Normas Generales.

**ARTICULO 3.18. Cancelación automática de parte del Financiamiento.** A menos que el Banco haya acordado con el Prestatario y el Garante, si lo hubiere, expresamente y por escrito prorrogar los plazos para efectuar los desembolsos, la porción del Financiamiento que no hubiere sido comprometida o desembolsada, según sea el caso, dentro del correspondiente plazo, quedará automáticamente cancelada.

## CAPITULO IV

### Normas Relativas a Desembolsos

**ARTICULO 4.01. Condiciones previas al primer desembolso.** El primer desembolso del Financiamiento está condicionado a que se cumplan a satisfacción del Banco los siguientes requisitos:

- (a) Que el Banco haya recibido uno o más informes jurídicos fundados que establezcan, con señalamiento de las pertinentes disposiciones constitucionales, legales y reglamentarias, que las obligaciones contraídas por el Prestatario en este Contrato y las del Garante en el Contrato de Garantía si lo hubiere, son válidas y exigibles. Dichos informes deberán referirse, además, a cualquier consulta jurídica que el Banco razonablemente estime pertinente formular.
- (b) Que el Prestatario, por sí o por medio del Organismo Ejecutor en su caso, haya designado uno o más funcionarios que puedan representarlo en todos los actos relacionados con la ejecución de este Contrato y haya

## ANEXO IV

hecho llegar al Banco ejemplares auténticos de las firmas de dichos representantes. Si se designaren dos o más funcionarios, corresponderá señalar si los designados pueden actuar separadamente o si tienen que hacerlo de manera conjunta.

- (c) Que el Prestatario, por sí o por medio del Organismo Ejecutor en su caso, haya demostrado al Banco que se han asignado los recursos suficientes para atender, por lo menos durante el primer año calendario, la ejecución del Proyecto, de acuerdo con el cronograma de inversiones mencionado en el inciso siguiente. Cuando este Financiamiento constituya la continuación de una misma operación, cuya etapa o etapas anteriores esté financiando el Banco, la obligación establecida en este inciso no será aplicable.
- (d) Que el Prestatario, por sí o por medio del Organismo Ejecutor en su caso, haya presentado al Banco un informe inicial preparado de acuerdo con los lineamientos que señale el Banco y que sirva de base para la elaboración y evaluación de los informes de progreso a que se refiere el subinciso (a)(i) del Artículo 7.03 de estas Normas Generales. En adición a otras informaciones que el Banco pueda razonablemente solicitar de acuerdo con este Contrato, el informe inicial deberá comprender: (i) un plan de realización del Proyecto, que incluya, cuando no se tratare de un programa de concesión de créditos, los planos y especificaciones que, a juicio del Banco, sean necesarias; (ii) un calendario o cronograma de trabajo o de concesión de créditos, según corresponda; y (iii) un cuadro de origen y aplicación de fondos en el que consten el calendario de inversiones detallado, de acuerdo con las categorías de inversión indicadas en el Anexo A de este Contrato y el señalamiento de los aportes anuales necesarios de las distintas fuentes de fondos, con los cuales se financiará el Proyecto. Cuando en este Contrato se prevea el reconocimiento de gastos anteriores a su firma o a la de la Resolución aprobatoria del Financiamiento, el informe inicial deberá incluir un estado de las inversiones y, de acuerdo con los objetivos del Financiamiento, una descripción de las obras realizadas en el Proyecto o una relación de los créditos formalizados, según sea del caso, hasta una fecha inmediata anterior al informe.
- (e) Que el Prestatario o el Organismo Ejecutor haya presentado al Banco el plan, catálogo o código de cuentas a que hace referencia el Artículo 7.01 de estas Normas Generales.

hecho llegar al Banco ejemplares auténticos de las firmas de dichos representantes. Si se designaren dos o más funcionarios, corresponderá señalar si los designados pueden actuar separadamente o si tienen que hacerlo de manera conjunta.

- (c) Que el Prestatario, por sí o por medio del Organismo Ejecutor en su caso, haya demostrado al Banco que se han asignado los recursos suficientes para atender, por lo menos durante el primer año calendario, la ejecución del Proyecto, de acuerdo con el cronograma de inversiones mencionado en el inciso siguiente. Cuando este Financiamiento constituya la continuación de una misma operación, cuya etapa o etapas anteriores esté financiando el Banco, la obligación establecida en este inciso no será aplicable.
- (d) Que el Prestatario, por sí o por medio del Organismo Ejecutor en su caso, haya presentado al Banco un informe inicial preparado de acuerdo con los lineamientos que señale el Banco y que sirva de base para la elaboración y evaluación de los informes de progreso a que se refiere el subinciso (a)(i) del Artículo 7.03 de estas Normas Generales. En adición a otras informaciones que el Banco pueda razonablemente solicitar de acuerdo con este Contrato, el informe inicial deberá comprender: (i) un plan de realización del Proyecto, que incluya, cuando no se tratare de un programa de concesión de créditos, los planos y especificaciones que, a juicio del Banco, sean necesarias; (ii) un calendario o cronograma de trabajo o de concesión de créditos, según corresponda; y (iii) un cuadro de origen y aplicación de fondos en el que consten el calendario de inversiones detallado, de acuerdo con las categorías de inversión indicadas en el Anexo A de este Contrato y el señalamiento de los aportes anuales necesarios de las distintas fuentes de fondos, con los cuales se financiará el Proyecto. Cuando en este Contrato se prevea el reconocimiento de gastos anteriores a su firma o a la de la Resolución aprobatoria del Financiamiento, el informe inicial deberá incluir un estado de las inversiones y, de acuerdo con los objetivos del Financiamiento, una descripción de las obras realizadas en el Proyecto o una relación de los créditos formalizados, según sea del caso, hasta una fecha inmediata anterior al informe.
- (e) Que el Prestatario o el Organismo Ejecutor haya presentado al Banco el plan, catálogo o código de cuentas a que hace referencia el Artículo 7.01 de estas Normas Generales.

- (f) Que el Organismo Oficial de Fiscalización al que se refiere las Estipulaciones Especiales, haya convenido en realizar las funciones de auditoría previstas en el inciso (b) del Artículo 7.03 de estas Normas Generales y en las Estipulaciones Especiales, o que el Prestatario o el Organismo Ejecutor, hayan convenido con el Banco respecto de una firma de contadores públicos independiente que realice las mencionadas funciones.

**ARTICULO 4.02. Plazo para cumplir las condiciones previas al primer desembolso.** Si dentro de los ciento ochenta (180) días contados a partir de la vigencia de este Contrato, o de un plazo más amplio que las partes acuerden por escrito, no se cumplieren las condiciones previas al primer desembolso establecidas en el Artículo 4.01 de estas Normas Generales y en las Estipulaciones Especiales, el Banco podrá poner término a este Contrato dando al Prestatario el aviso correspondiente.

**ARTICULO 4.03. Requisitos para todo desembolso.** Para que el Banco efectúe cualquier desembolso será menester: (a) que el Prestatario o el Organismo Ejecutor en su caso, haya presentado por escrito una solicitud de desembolso y que, en apoyo de dicha solicitud, se hayan suministrado al Banco, los pertinentes documentos y demás antecedentes que éste pueda haberle requerido. En el caso de aquellos Préstamos en los cuales el Prestatario haya optado por recibir financiamiento en una combinación de Monedas Unicas, o en una o más Monedas Unicas y bajo el Sistema de Canasta de Monedas, la solicitud debe además indicar el monto específico de la(s) Moneda(s) Unica(s) particular(es) que se requiere desembolsar y de ser el caso, si se requiere desembolsar contra la parte del Préstamo otorgado bajo el Sistema de Canasta de Monedas; (b) las solicitudes deberán ser presentadas a más tardar con treinta (30) días calendario de anticipación a la fecha de expiración del plazo para desembolsos o de la prórroga del mismo, que el Prestatario y el Banco hubieren acordado por escrito; (c) que no haya surgido alguna de las circunstancias descritas en el Artículo 5.01 de estas Normas Generales; y (d) que el Garante, en su caso, no se encuentre en incumplimiento por más de ciento veinte (120) días, de sus obligaciones de pago para con el Banco por concepto de cualquier Préstamo o Garantía.

**ARTICULO 4.04. Desembolsos para Cooperación Técnica.** Si las Estipulaciones Especiales contemplaran Financiamiento de gastos para Cooperación Técnica, los desembolsos para ese propósito podrán efectuarse una vez que se hayan cumplido los requisitos establecidos en los incisos (a) y (b) del Artículo 4.01 y en el Artículo 4.03 de estas Normas Generales.

**ARTICULO 4.05. Pago de la cuota para inspección y vigilancia.** De los recursos

- (f) Que el Organismo Oficial de Fiscalización al que se refiere las Estipulaciones Especiales, haya convenido en realizar las funciones de auditoría previstas en el inciso (b) del Artículo 7.03 de estas Normas Generales y en las Estipulaciones Especiales, o que el Prestatario o el Organismo Ejecutor, hayan convenido con el Banco respecto de una firma de contadores públicos independiente que realice las mencionadas funciones.

**ARTICULO 4.02. Plazo para cumplir las condiciones previas al primer desembolso.** Si dentro de los ciento ochenta (180) días contados a partir de la vigencia de este Contrato, o de un plazo más amplio que las partes acuerden por escrito, no se cumplieren las condiciones previas al primer desembolso establecidas en el Artículo 4.01 de estas Normas Generales y en las Estipulaciones Especiales, el Banco podrá poner término a este Contrato dando al Prestatario el aviso correspondiente.

**ARTICULO 4.03. Requisitos para todo desembolso.** Para que el Banco efectúe cualquier desembolso será menester: (a) que el Prestatario o el Organismo Ejecutor en su caso, haya presentado por escrito una solicitud de desembolso y que, en apoyo de dicha solicitud, se hayan suministrado al Banco, los pertinentes documentos y demás antecedentes que éste pueda haberle requerido. En el caso de aquellos Préstamos en los cuales el Prestatario haya optado por recibir financiamiento en una combinación de Monedas Unicas, o en una o más Monedas Unicas y bajo el Sistema de Canasta de Monedas, la solicitud debe además indicar el monto específico de la(s) Moneda(s) Unica(s) particular(es) que se requiere desembolsar y de ser el caso, si se requiere desembolsar contra la parte del Préstamo otorgado bajo el Sistema de Canasta de Monedas; (b) las solicitudes deberán ser presentadas a más tardar con treinta (30) días calendario de anticipación a la fecha de expiración del plazo para desembolsos o de la prórroga del mismo, que el Prestatario y el Banco hubieren acordado por escrito; (c) que no haya surgido alguna de las circunstancias descritas en el Artículo 5.01 de estas Normas Generales; y (d) que el Garante, en su caso, no se encuentre en incumplimiento por más de ciento veinte (120) días, de sus obligaciones de pago para con el Banco por concepto de cualquier Préstamo o Garantía.

**ARTICULO 4.04. Desembolsos para Cooperación Técnica.** Si las Estipulaciones Especiales contemplaran Financiamiento de gastos para Cooperación Técnica, los desembolsos para ese propósito podrán efectuarse una vez que se hayan cumplido los requisitos establecidos en los incisos (a) y (b) del Artículo 4.01 y en el Artículo 4.03 de estas Normas Generales.

**ARTICULO 4.05. Pago de la cuota para inspección y vigilancia.** De los recursos



del Financiamiento, el Banco retirará el monto o montos indicados en las Estipulaciones Especiales para que ingresen en las cuentas generales del Banco por concepto de inspección y vigilancia. Ello no requerirá solicitud del Prestatario o del Organismo Ejecutor y podrá efectuarse una vez que se hayan cumplido las condiciones previas para el primer desembolso o cuando haya vencido la fecha del primer pago de la comisión de crédito, lo que ocurriese primero. En el caso de Préstamos en Canasta de Monedas, el Banco retirará y retendrá la cuota para inspección y vigilancia en dólares de los Estados Unidos de América. En el caso de Préstamos con recursos de la Facilidad Unimonetaria o de Préstamos en la Moneda del Prestatario, el Banco retirará y retendrá la cuota para inspección y vigilancia en la moneda del Préstamo.

**ARTICULO 4.06. Procedimiento para los desembolsos.** El Banco podrá efectuar desembolsos con cargo al Financiamiento, así: (a) mediante giros en favor del Prestatario de las sumas a que tenga derecho de conformidad con este Contrato; (b) mediante pagos por cuenta del Prestatario y de acuerdo con él a otras instituciones bancarias; (c) mediante la constitución o renovación del Fondo Rotatorio a que se refiere el Artículo 4.07 siguiente; y (d) mediante otro método que las partes acuerden por escrito. Cualquier gasto bancario que cobre un tercero con motivo de los desembolsos será por cuenta del Prestatario. A menos que las partes lo acuerden de otra manera, sólo se harán desembolsos en cada ocasión por sumas no inferiores al equivalente de cien mil dólares de los Estados de Unidos de América (US\$100.000).

**ARTICULO 4.07. Fondo Rotatorio.** (a) Con cargo al Financiamiento y cumplidos los requisitos previstos en los Artículos 4.01 y 4.03 de estas Normas Generales y los que fueren pertinentes de las Estipulaciones Especiales, el Banco podrá adelantar recursos del Financiamiento para establecer, ampliar o renovar un Fondo Rotatorio para cubrir los gastos relacionados con la ejecución del Proyecto que sean financiables con tales recursos, de acuerdo con las disposiciones de este Contrato.

(b) Salvo expreso acuerdo entre las partes, el monto del Fondo Rotatorio no excederá del 5% del monto del Financiamiento. El Banco podrá ampliar o renovar total o parcialmente el Fondo Rotatorio si así se le solicita justificadamente, a medida que se utilicen los recursos y siempre que se cumplan los requisitos del Artículo 4.03 de estas Normas Generales y los que se establezcan en las Estipulaciones Especiales. El Banco podrá también reducir o cancelar el monto del Fondo Rotatorio en el caso de que determine que los recursos suministrados a través de dicho Fondo Rotatorio exceden las necesidades del Proyecto. Tanto la constitución como la renovación del Fondo Rotatorio se considerarán desembolsos para los efectos de este Contrato.

(c) El plan, catálogo o código de cuentas que el Prestatario u Organismo

del Financiamiento, el Banco retirará el monto o montos indicados en las Estipulaciones Especiales para que ingresen en las cuentas generales del Banco por concepto de inspección y vigilancia. Ello no requerirá solicitud del Prestatario o del Organismo Ejecutor y podrá efectuarse una vez que se hayan cumplido las condiciones previas para el primer desembolso o cuando haya vencido la fecha del primer pago de la comisión de crédito, lo que ocurriese primero. En el caso de Préstamos en Canasta de Monedas, el Banco retirará y retendrá la cuota para inspección y vigilancia en dólares de los Estados Unidos de América. En el caso de Préstamos con recursos de la Facilidad Unimonetaria o de Préstamos en la Moneda del Prestatario, el Banco retirará y retendrá la cuota para inspección y vigilancia en la moneda del Préstamo.

**ARTICULO 4.06. Procedimiento para los desembolsos.** El Banco podrá efectuar desembolsos con cargo al Financiamiento, así: (a) mediante giros en favor del Prestatario de las sumas a que tenga derecho de conformidad con este Contrato; (b) mediante pagos por cuenta del Prestatario y de acuerdo con él a otras instituciones bancarias; (c) mediante la constitución o renovación del Fondo Rotatorio a que se refiere el Artículo 4.07 siguiente; y (d) mediante otro método que las partes acuerden por escrito. Cualquier gasto bancario que cobre un tercero con motivo de los desembolsos será por cuenta del Prestatario. A menos que las partes lo acuerden de otra manera, sólo se harán desembolsos en cada ocasión por sumas no inferiores al equivalente de cien mil dólares de los Estados de Unidos de América (US\$100.000).

**ARTICULO 4.07. Fondo Rotatorio.** (a) Con cargo al Financiamiento y cumplidos los requisitos previstos en los Artículos 4.01 y 4.03 de estas Normas Generales y los que fueren pertinentes de las Estipulaciones Especiales, el Banco podrá adelantar recursos del Financiamiento para establecer, ampliar o renovar un Fondo Rotatorio para cubrir los gastos relacionados con la ejecución del Proyecto que sean financiables con tales recursos, de acuerdo con las disposiciones de este Contrato.

(b) Salvo expreso acuerdo entre las partes, el monto del Fondo Rotatorio no excederá del 5% del monto del Financiamiento. El Banco podrá ampliar o renovar total o parcialmente el Fondo Rotatorio si así se le solicita justificadamente, a medida que se utilicen los recursos y siempre que se cumplan los requisitos del Artículo 4.03 de estas Normas Generales y los que se establezcan en las Estipulaciones Especiales. El Banco podrá también reducir o cancelar el monto del Fondo Rotatorio en el caso de que determine que los recursos suministrados a través de dicho Fondo Rotatorio exceden las necesidades del Proyecto. Tanto la constitución como la renovación del Fondo Rotatorio se considerarán desembolsos para los efectos de este Contrato.

(c) El plan, catálogo o código de cuentas que el Prestatario u Organismo

## ANEXO IV

Ejecutor deberá presentar al Banco según el Artículo 4.01(e) de estas Normas Generales indicará el método contable que el Prestatario utilizará para verificar las transacciones y el estado de cuentas del Fondo Rotatorio.

(d) A más tardar 30 días antes de la fecha acordada para el último desembolso del Financiamiento, el Prestatario deberá presentar la justificación final de la utilización del Fondo Rotatorio y devolver el saldo no justificado.

(e) En el caso de aquellos préstamos en los cuales el Prestatario ha optado por recibir financiamiento en una combinación de Monedas Unicas, o en una o varias Monedas Unicas y bajo el Sistema de Canasta de Monedas, el Prestatario podrá, sujeto a la disponibilidad de un saldo sin desembolsar en esas monedas, optar por recibir un desembolso para el Fondo Rotatorio en cualesquiera de las Monedas Unicas del Préstamo o de la porción bajo el Sistema de Canasta de Monedas, si la hubiera, o en cualquier otra combinación de éstas.

**ARTICULO 4.08. Disponibilidad de moneda nacional.** El Banco estará obligado a efectuar desembolsos al Prestatario, en la moneda de su país, solamente en la medida en que el respectivo depositario del Banco la haya puesto a su efectiva disposición.

## CAPITULO V

### **Suspensión de Desembolsos y Vencimiento Anticipado**

**ARTICULO 5.01. Suspensión de desembolsos.** El Banco, mediante aviso escrito al Prestatario, podrá suspender los desembolsos, si surge y mientras subsista, alguna de las circunstancias siguientes:

- (a) El retardo en el pago de las sumas que el Prestatario adeude al Banco por capital, comisiones, intereses, devolución de anticipos o por cualquier otro concepto, con motivo de este Contrato o de cualquier otro Contrato de Préstamo celebrado entre el Banco y el Prestatario.
- (b) El incumplimiento por parte del Prestatario de cualquier otra obligación estipulada en el o en los Contratos suscritos con el Banco para financiar el Proyecto.
- (c) El retiro o suspensión como miembro del Banco del país en que el Proyecto debe ejecutarse.
- (d) Cuando el Proyecto o los propósitos del Financiamiento pudieren ser afectados por: (i) cualquier restricción, modificación o alteración de las facultades legales, de las funciones o del patrimonio del Prestatario o del

## ANEXO IV

Ejecutor deberá presentar al Banco según el Artículo 4.01(e) de estas Normas Generales indicará el método contable que el Prestatario utilizará para verificar las transacciones y el estado de cuentas del Fondo Rotatorio.

(d) A más tardar 30 días antes de la fecha acordada para el último desembolso del Financiamiento, el Prestatario deberá presentar la justificación final de la utilización del Fondo Rotatorio y devolver el saldo no justificado.

(e) En el caso de aquellos préstamos en los cuales el Prestatario ha optado por recibir financiamiento en una combinación de Monedas Unicas, o en una o varias Monedas Unicas y bajo el Sistema de Canasta de Monedas, el Prestatario podrá, sujeto a la disponibilidad de un saldo sin desembolsar en esas monedas, optar por recibir un desembolso para el Fondo Rotatorio en cualesquiera de las Monedas Unicas del Préstamo o de la porción bajo el Sistema de Canasta de Monedas, si la hubiera, o en cualquier otra combinación de éstas.

**ARTICULO 4.08. Disponibilidad de moneda nacional.** El Banco estará obligado a efectuar desembolsos al Prestatario, en la moneda de su país, solamente en la medida en que el respectivo depositario del Banco la haya puesto a su efectiva disposición.

## CAPITULO V

### **Suspensión de Desembolsos y Vencimiento Anticipado**

**ARTICULO 5.01. Suspensión de desembolsos.** El Banco, mediante aviso escrito al Prestatario, podrá suspender los desembolsos, si surge y mientras subsista, alguna de las circunstancias siguientes:

- (a) El retardo en el pago de las sumas que el Prestatario adeude al Banco por capital, comisiones, intereses, devolución de anticipos o por cualquier otro concepto, con motivo de este Contrato o de cualquier otro Contrato de Préstamo celebrado entre el Banco y el Prestatario.
- (b) El incumplimiento por parte del Prestatario de cualquier otra obligación estipulada en el o en los Contratos suscritos con el Banco para financiar el Proyecto.
- (c) El retiro o suspensión como miembro del Banco del país en que el Proyecto debe ejecutarse.
- (d) Cuando el Proyecto o los propósitos del Financiamiento pudieren ser afectados por: (i) cualquier restricción, modificación o alteración de las facultades legales, de las funciones o del patrimonio del Prestatario o del

Organismo Ejecutor; o (ii) cualquier modificación o enmienda que se hubiere efectuado sin la conformidad escrita del Banco, en las condiciones básicas cumplidas antes de la Resolución aprobatoria del Financiamiento o de la firma del Contrato. En estos casos, el Banco tendrá derecho a requerir del Prestatario y del Ejecutor una información razonada y pormenorizada y sólo después de oír al Prestatario o al Ejecutor y de apreciar sus informaciones y aclaraciones, o en el caso de falta de manifestación del Prestatario y del Ejecutor, el Banco podrá suspender los desembolsos si juzga que los cambios introducidos afectan sustancialmente y en forma desfavorable al Proyecto o hacen imposible su ejecución.

- (e) El incumplimiento por parte del Garante, si lo hubiere, de cualquier obligación estipulada en el Contrato de Garantía.
- (f) Cualquier circunstancia extraordinaria que, a juicio del Banco, y no tratándose de un Contrato con la República como Prestatario, haga improbable que el Prestatario pueda cumplir las obligaciones contraídas en este Contrato, o que no permita satisfacer los propósitos que se tuvieron en cuenta al celebrarlo.

**ARTICULO 5.02. Terminación o vencimiento anticipado.** Si alguna de las circunstancias previstas en los incisos (a), (b), (c) y (e) del Artículo anterior se prolongare más de sesenta (60) días, o si la información a que se refiere el inciso (d), o las aclaraciones o informaciones adicionales presentadas por el Prestatario o por el Organismo Ejecutor, en su caso, no fueren satisfactorias, el Banco podrá poner término a este Contrato en la parte del Financiamiento que hasta esa fecha no haya sido desembolsada o declarar vencido y pagadero de inmediato la totalidad del Préstamo o una parte de él, con los intereses y comisiones devengados hasta la fecha del pago.

**ARTICULO 5.03. Obligaciones no afectadas.** No obstante lo dispuesto en los Artículos 5.01 y 5.02 precedentes, ninguna de las medidas previstas en este Capítulo afectará: (a) las cantidades sujetas a la garantía de una carta de crédito irrevocable; y (b) las cantidades que el Banco se haya comprometido específicamente por escrito con el Prestatario o el Organismo Ejecutor, en su caso, a suministrar con cargo a los recursos del Financiamiento para hacer pagos a un proveedor de bienes o servicios.

**ARTICULO 5.04. No renuncia de derechos.** El retardo o el no ejercicio por parte del Banco de los derechos acordados en este Contrato no podrán ser interpretados como renuncia del Banco a tales derechos, ni como el haber aceptado hechos o circunstancias que, de haberse producido, lo hubieran facultado para ejercitarlos.

Organismo Ejecutor; o (ii) cualquier modificación o enmienda que se hubiere efectuado sin la conformidad escrita del Banco, en las condiciones básicas cumplidas antes de la Resolución aprobatoria del Financiamiento o de la firma del Contrato. En estos casos, el Banco tendrá derecho a requerir del Prestatario y del Ejecutor una información razonada y pormenorizada y sólo después de oír al Prestatario o al Ejecutor y de apreciar sus informaciones y aclaraciones, o en el caso de falta de manifestación del Prestatario y del Ejecutor, el Banco podrá suspender los desembolsos si juzga que los cambios introducidos afectan sustancialmente y en forma desfavorable al Proyecto o hacen imposible su ejecución.

- (e) El incumplimiento por parte del Garante, si lo hubiere, de cualquier obligación estipulada en el Contrato de Garantía.
- (f) Cualquier circunstancia extraordinaria que, a juicio del Banco, y no tratándose de un Contrato con la República como Prestatario, haga improbable que el Prestatario pueda cumplir las obligaciones contraídas en este Contrato, o que no permita satisfacer los propósitos que se tuvieron en cuenta al celebrarlo.

**ARTICULO 5.02. Terminación o vencimiento anticipado.** Si alguna de las circunstancias previstas en los incisos (a), (b), (c) y (e) del Artículo anterior se prolongare más de sesenta (60) días, o si la información a que se refiere el inciso (d), o las aclaraciones o informaciones adicionales presentadas por el Prestatario o por el Organismo Ejecutor, en su caso, no fueren satisfactorias, el Banco podrá poner término a este Contrato en la parte del Financiamiento que hasta esa fecha no haya sido desembolsada o declarar vencido y pagadero de inmediato la totalidad del Préstamo o una parte de él, con los intereses y comisiones devengados hasta la fecha del pago.

**ARTICULO 5.03. Obligaciones no afectadas.** No obstante lo dispuesto en los Artículos 5.01 y 5.02 precedentes, ninguna de las medidas previstas en este Capítulo afectará: (a) las cantidades sujetas a la garantía de una carta de crédito irrevocable; y (b) las cantidades que el Banco se haya comprometido específicamente por escrito con el Prestatario o el Organismo Ejecutor, en su caso, a suministrar con cargo a los recursos del Financiamiento para hacer pagos a un proveedor de bienes o servicios.

**ARTICULO 5.04. No renuncia de derechos.** El retardo o el no ejercicio por parte del Banco de los derechos acordados en este Contrato no podrán ser interpretados como renuncia del Banco a tales derechos, ni como el haber aceptado hechos o circunstancias que, de haberse producido, lo hubieran facultado para ejercitarlos.

**ARTICULO 5.05. Disposiciones no afectadas.** La aplicación de las medidas establecidas en este Capítulo no afectará las obligaciones del Prestatario establecidas en este Contrato, las cuales quedarán en pleno vigor, salvo en el caso de vencimiento anticipado de la totalidad del Préstamo, en cuya circunstancia sólo quedarán vigentes las obligaciones pecuniarias del Prestatario.

## **CAPITULO VI**

### **Ejecución del Proyecto**

**ARTICULO 6.01. Disposiciones generales sobre ejecución del Proyecto.** (a) El Prestatario conviene en que el Proyecto será llevado a cabo con la debida diligencia de conformidad con eficientes normas financieras y técnicas y de acuerdo con los planes, especificaciones, calendario de inversiones, presupuestos, reglamentos y otros documentos que el Banco haya aprobado. Igualmente, conviene en que todas las obligaciones a su cargo deberán ser cumplidas a satisfacción del Banco.

(b) Toda modificación importante en los planes, especificaciones, calendario de inversiones, presupuestos, reglamentos y otros documentos que el Banco haya aprobado, así como todo cambio sustancial en el contrato o contratos de bienes o servicios que se costeen con los recursos destinados a la ejecución del Proyecto o las modificaciones de las categorías de inversiones, requieren el consentimiento escrito del Banco.

**ARTICULO 6.02. Precios y licitaciones.** (a) Los contratos para ejecución de obras, adquisición de bienes y prestación de servicios para el Proyecto se deberán pactar a un costo razonable que será generalmente el precio más bajo del mercado, tomando en cuenta factores de calidad, eficiencia y otros que sean del caso.

(b) En la adquisición de maquinaria, equipo y otros bienes relacionados con el Proyecto y en la adjudicación de contratos para la ejecución de obras, deberá utilizarse el sistema de licitación pública, en todos los casos en que el valor de dichas adquisiciones sea igual a o exceda los montos indicados en el Capítulo IV de las Estipulaciones Especiales. Las licitaciones se sujetarán a los procedimientos establecidos en el Anexo B respectivo de este Contrato.

**ARTICULO 6.03. Utilización de bienes.** Salvo autorización expresa del Banco, los bienes adquiridos con los recursos del Financiamiento deberán dedicarse exclusivamente para los fines del Proyecto. Concluida la ejecución del Proyecto, la maquinaria y el equipo de construcción utilizados en dicha ejecución, podrán emplearse para otros fines.

**ARTICULO 5.05. Disposiciones no afectadas.** La aplicación de las medidas establecidas en este Capítulo no afectará las obligaciones del Prestatario establecidas en este Contrato, las cuales quedarán en pleno vigor, salvo en el caso de vencimiento anticipado de la totalidad del Préstamo, en cuya circunstancia sólo quedarán vigentes las obligaciones pecuniarias del Prestatario.

## **CAPITULO VI**

### **Ejecución del Proyecto**

**ARTICULO 6.01. Disposiciones generales sobre ejecución del Proyecto.** (a) El Prestatario conviene en que el Proyecto será llevado a cabo con la debida diligencia de conformidad con eficientes normas financieras y técnicas y de acuerdo con los planes, especificaciones, calendario de inversiones, presupuestos, reglamentos y otros documentos que el Banco haya aprobado. Igualmente, conviene en que todas las obligaciones a su cargo deberán ser cumplidas a satisfacción del Banco.

(b) Toda modificación importante en los planes, especificaciones, calendario de inversiones, presupuestos, reglamentos y otros documentos que el Banco haya aprobado, así como todo cambio sustancial en el contrato o contratos de bienes o servicios que se costeen con los recursos destinados a la ejecución del Proyecto o las modificaciones de las categorías de inversiones, requieren el consentimiento escrito del Banco.

**ARTICULO 6.02. Precios y licitaciones.** (a) Los contratos para ejecución de obras, adquisición de bienes y prestación de servicios para el Proyecto se deberán pactar a un costo razonable que será generalmente el precio más bajo del mercado, tomando en cuenta factores de calidad, eficiencia y otros que sean del caso.

(b) En la adquisición de maquinaria, equipo y otros bienes relacionados con el Proyecto y en la adjudicación de contratos para la ejecución de obras, deberá utilizarse el sistema de licitación pública, en todos los casos en que el valor de dichas adquisiciones sea igual a o exceda los montos indicados en el Capítulo IV de las Estipulaciones Especiales. Las licitaciones se sujetarán a los procedimientos establecidos en el Anexo B respectivo de este Contrato.

**ARTICULO 6.03. Utilización de bienes.** Salvo autorización expresa del Banco, los bienes adquiridos con los recursos del Financiamiento deberán dedicarse exclusivamente para los fines del Proyecto. Concluida la ejecución del Proyecto, la maquinaria y el equipo de construcción utilizados en dicha ejecución, podrán emplearse para otros fines.



**ARTICULO 6.04. Recursos adicionales.** (a) El Prestatario deberá aportar oportunamente todos los recursos adicionales a los del Préstamo que se necesiten para la completa e ininterrumpida ejecución del Proyecto, cuyo monto estimado se señala en las Estipulaciones Especiales. Si durante el proceso de desembolso del Financiamiento se produjere un alza del costo estimado del Proyecto, el Banco podrá requerir la modificación del calendario de inversiones referido en el inciso (d) del Artículo 4.01 de estas Normas Generales, para que el Prestatario haga frente a dicha alza.

(b) A partir del año calendario siguiente a la iniciación del Proyecto y durante el período de su ejecución, el Prestatario deberá demostrar al Banco, en los primeros sesenta (60) días de cada año calendario, que dispondrá oportunamente de los recursos necesarios para efectuar la contribución local al Proyecto durante ese año.

## CAPITULO VII

### **Registros, Inspecciones e Informes**

**ARTICULO 7.01. Control interno y registros.** El Prestatario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, deberá mantener un adecuado sistema de controles internos contables y administrativos. El sistema contable deberá estar organizado de manera que provea la documentación necesaria para verificar las transacciones y facilitar la preparación oportuna de los estados financieros e informes. Los registros del Proyecto deberán ser llevados de manera que: (a) permitan identificar las sumas recibidas de las distintas fuentes; (b) consignen, de conformidad con el catálogo de cuentas que el Banco haya aprobado, las inversiones en el Proyecto, tanto con los recursos del Préstamo como con los demás fondos que deban aportarse para su total ejecución; (c) incluyan el detalle necesario para identificar los bienes adquiridos y los servicios contratados, así como la utilización de dichos bienes y servicios; y (d) demuestren el costo de las inversiones en cada categoría y el progreso de las obras. Cuando se trate de programas de crédito, los registros deberán precisar, además, los créditos otorgados, las recuperaciones efectuadas y la utilización de éstas.

**ARTICULO 7.02. Inspecciones.** (a) El Banco podrá establecer los procedimientos de inspección que juzgue necesarios para asegurar el desarrollo satisfactorio del Proyecto.

(b) El Prestatario y el Organismo Ejecutor, en su caso, deberán permitir al Banco que inspeccione en cualquier momento el Proyecto, el equipo y los materiales correspondientes y revise los registros y documentos que el Banco estime pertinente conocer. El personal que envíe el Banco para el cumplimiento de este propósito, deberá contar con la más amplia colaboración de las autoridades respectivas. Todos

**ARTICULO 6.04. Recursos adicionales.** (a) El Prestatario deberá aportar oportunamente todos los recursos adicionales a los del Préstamo que se necesiten para la completa e ininterrumpida ejecución del Proyecto, cuyo monto estimado se señala en las Estipulaciones Especiales. Si durante el proceso de desembolso del Financiamiento se produjere un alza del costo estimado del Proyecto, el Banco podrá requerir la modificación del calendario de inversiones referido en el inciso (d) del Artículo 4.01 de estas Normas Generales, para que el Prestatario haga frente a dicha alza.

(b) A partir del año calendario siguiente a la iniciación del Proyecto y durante el período de su ejecución, el Prestatario deberá demostrar al Banco, en los primeros sesenta (60) días de cada año calendario, que dispondrá oportunamente de los recursos necesarios para efectuar la contribución local al Proyecto durante ese año.

## CAPITULO VII

### Registros, Inspecciones e Informes

**ARTICULO 7.01. Control interno y registros.** El Prestatario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, deberá mantener un adecuado sistema de controles internos contables y administrativos. El sistema contable deberá estar organizado de manera que provea la documentación necesaria para verificar las transacciones y facilitar la preparación oportuna de los estados financieros e informes. Los registros del Proyecto deberán ser llevados de manera que: (a) permitan identificar las sumas recibidas de las distintas fuentes; (b) consignen, de conformidad con el catálogo de cuentas que el Banco haya aprobado, las inversiones en el Proyecto, tanto con los recursos del Préstamo como con los demás fondos que deban aportarse para su total ejecución; (c) incluyan el detalle necesario para identificar los bienes adquiridos y los servicios contratados, así como la utilización de dichos bienes y servicios; y (d) demuestren el costo de las inversiones en cada categoría y el progreso de las obras. Cuando se trate de programas de crédito, los registros deberán precisar, además, los créditos otorgados, las recuperaciones efectuadas y la utilización de éstas.

**ARTICULO 7.02. Inspecciones.** (a) El Banco podrá establecer los procedimientos de inspección que juzgue necesarios para asegurar el desarrollo satisfactorio del Proyecto.

(b) El Prestatario y el Organismo Ejecutor, en su caso, deberán permitir al Banco que inspeccione en cualquier momento el Proyecto, el equipo y los materiales correspondientes y revise los registros y documentos que el Banco estime pertinente conocer. El personal que envíe el Banco para el cumplimiento de este propósito, deberá contar con la más amplia colaboración de las autoridades respectivas. Todos

los costos relativos al transporte, salario y demás gastos de dicho personal, serán pagados por el Banco.

**ARTICULO 7.03. Informes y estados financieros.** (a) El Prestatario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, presentará al Banco los informes que se indican a continuación, en los plazos que se señalan para cada uno de ellos:

- (i) Los informes relativos a la ejecución del Proyecto, dentro de los 60 días siguientes a la finalización de cada Semestre calendario o en otro plazo que las partes acuerden, preparados de conformidad con las normas que al respecto se acuerden con el Banco.
- (ii) Los demás informes que el Banco razonablemente solicite en relación con la inversión de las sumas prestadas, la utilización de los bienes adquiridos con dichas sumas y el progreso del Proyecto.
- (iii) Tres ejemplares de los estados financieros correspondientes a la totalidad del Proyecto, al cierre de cada ejercicio económico del Organismo Ejecutor, e información financiera complementaria relativa a dichos estados. Los estados financieros serán presentados dentro de los 120 días siguientes al cierre de cada ejercicio económico del Organismo Ejecutor, comenzando con el ejercicio en que se inicie la ejecución del Proyecto y durante el período señalado en las Estipulaciones Especiales.
- (iv) Cuando las Estipulaciones Especiales lo requieran, tres ejemplares de los estados financieros del Prestatario, al cierre de su ejercicio económico, e información financiera complementaria relativa a esos estados. Los estados serán presentados durante el período señalado en las Estipulaciones Especiales, comenzando con los del ejercicio económico en que se inicie el Proyecto y dentro de los 120 días siguientes al cierre de cada ejercicio económico del Prestatario. Esta obligación no será aplicable cuando el Prestatario sea la República o el Banco Central.
- (v) Cuando las Estipulaciones Especiales lo requieran, tres ejemplares de los estados financieros del Organismo Ejecutor, al cierre de su ejercicio económico, e información financiera complementaria relativa a dichos estados. Los estados serán presentados durante el período señalado en las Estipulaciones Especiales, comenzando con los del ejercicio económico en que se inicie el Proyecto y dentro de los 120 días siguientes al cierre

los costos relativos al transporte, salario y demás gastos de dicho personal, serán pagados por el Banco.

**ARTICULO 7.03. Informes y estados financieros.** (a) El Prestatario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, presentará al Banco los informes que se indican a continuación, en los plazos que se señalan para cada uno de ellos:

- (i) Los informes relativos a la ejecución del Proyecto, dentro de los 60 días siguientes a la finalización de cada Semestre calendario o en otro plazo que las partes acuerden, preparados de conformidad con las normas que al respecto se acuerden con el Banco.
- (ii) Los demás informes que el Banco razonablemente solicite en relación con la inversión de las sumas prestadas, la utilización de los bienes adquiridos con dichas sumas y el progreso del Proyecto.
- (iii) Tres ejemplares de los estados financieros correspondientes a la totalidad del Proyecto, al cierre de cada ejercicio económico del Organismo Ejecutor, e información financiera complementaria relativa a dichos estados. Los estados financieros serán presentados dentro de los 120 días siguientes al cierre de cada ejercicio económico del Organismo Ejecutor, comenzando con el ejercicio en que se inicie la ejecución del Proyecto y durante el período señalado en las Estipulaciones Especiales.
- (iv) Cuando las Estipulaciones Especiales lo requieran, tres ejemplares de los estados financieros del Prestatario, al cierre de su ejercicio económico, e información financiera complementaria relativa a esos estados. Los estados serán presentados durante el período señalado en las Estipulaciones Especiales, comenzando con los del ejercicio económico en que se inicie el Proyecto y dentro de los 120 días siguientes al cierre de cada ejercicio económico del Prestatario. Esta obligación no será aplicable cuando el Prestatario sea la República o el Banco Central.
- (v) Cuando las Estipulaciones Especiales lo requieran, tres ejemplares de los estados financieros del Organismo Ejecutor, al cierre de su ejercicio económico, e información financiera complementaria relativa a dichos estados. Los estados serán presentados durante el período señalado en las Estipulaciones Especiales, comenzando con los del ejercicio económico en que se inicie el Proyecto y dentro de los 120 días siguientes al cierre

de cada ejercicio económico del Organismo Ejecutor.

(b) Los estados y documentos descritos en los incisos (a)(iii), (iv) y (v) deberán presentarse con dictamen de la entidad auditora que señalen las Estipulaciones Especiales de este Contrato y de acuerdo con requisitos satisfactorios al Banco. El Prestatario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, deberá autorizar a la entidad auditora para que proporcione al Banco la información adicional que éste razonablemente pueda solicitarle, en relación con los estados financieros e informes de auditoría emitidos.

(c) En los casos en que el dictamen esté a cargo de un organismo oficial de fiscalización y éste no pudiere efectuar su labor de acuerdo con requisitos satisfactorios al Banco o dentro de los plazos arriba mencionados, el Prestatario o el Organismo Ejecutor contratará los servicios de una firma de contadores públicos independiente aceptable al Banco. Asimismo, podrán utilizarse los servicios de una firma de contadores públicos independiente, si las partes contratantes así lo acuerdan. Siempre que se contrate una firma de contadores públicos independiente, los honorarios correrán por cuenta del Prestatario o del Organismo Ejecutor.

## **CAPITULO VIII**

### **Disposición sobre Gravámenes y Exenciones**

**ARTICULO 8.01. Compromiso sobre gravámenes.** En el supuesto de que el Prestatario conviniere en establecer algún gravamen específico sobre todo o parte de sus bienes o rentas como garantía de una deuda externa, habrá de constituir al mismo tiempo un gravamen que garantice al Banco, en un pie de igualdad y proporcionalmente, el cumplimiento de las obligaciones pecuniarias derivadas de este Contrato. Sin embargo, la anterior disposición no se aplicará: (a) a los gravámenes constituidos sobre bienes, para asegurar el pago del saldo insoluto de su precio de adquisición; y (b) a los constituidos con motivo de operaciones bancarias para garantizar el pago de obligaciones cuyos vencimientos no excedan de un año de plazo. En caso de que el Prestatario sea un país miembro, la expresión "bienes o rentas" se refiere a toda clase de bienes o rentas que pertenezcan al Prestatario o a cualesquiera de sus dependencias que no sean entidades autónomas con patrimonio propio.

**ARTICULO 8.02. Exención de impuestos.** El Prestatario se compromete a que tanto el capital como los intereses y demás cargos del Préstamo se pagarán sin deducción ni restricción alguna, libres de todo impuesto, tasa, derecho o recargo que establezcan o pudieran establecer las leyes de su país y a hacerse cargo de todo impuesto, tasa o derecho aplicable a la celebración, inscripción y ejecución de este Contrato.

de cada ejercicio económico del Organismo Ejecutor.

(b) Los estados y documentos descritos en los incisos (a)(iii), (iv) y (v) deberán presentarse con dictamen de la entidad auditora que señalen las Estipulaciones Especiales de este Contrato y de acuerdo con requisitos satisfactorios al Banco. El Prestatario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, deberá autorizar a la entidad auditora para que proporcione al Banco la información adicional que éste razonablemente pueda solicitarle, en relación con los estados financieros e informes de auditoría emitidos.

(c) En los casos en que el dictamen esté a cargo de un organismo oficial de fiscalización y éste no pudiere efectuar su labor de acuerdo con requisitos satisfactorios al Banco o dentro de los plazos arriba mencionados, el Prestatario o el Organismo Ejecutor contratará los servicios de una firma de contadores públicos independiente aceptable al Banco. Asimismo, podrán utilizarse los servicios de una firma de contadores públicos independiente, si las partes contratantes así lo acuerdan. Siempre que se contrate una firma de contadores públicos independiente, los honorarios correrán por cuenta del Prestatario o del Organismo Ejecutor.

## **CAPITULO VIII**

### **Disposición sobre Gravámenes y Exenciones**

**ARTICULO 8.01. Compromiso sobre gravámenes.** En el supuesto de que el Prestatario conviniera en establecer algún gravamen específico sobre todo o parte de sus bienes o rentas como garantía de una deuda externa, habrá de constituir al mismo tiempo un gravamen que garantice al Banco, en un pie de igualdad y proporcionalmente, el cumplimiento de las obligaciones pecuniarias derivadas de este Contrato. Sin embargo, la anterior disposición no se aplicará: (a) a los gravámenes constituidos sobre bienes, para asegurar el pago del saldo insoluto de su precio de adquisición; y (b) a los constituidos con motivo de operaciones bancarias para garantizar el pago de obligaciones cuyos vencimientos no excedan de un año de plazo. En caso de que el Prestatario sea un país miembro, la expresión "bienes o rentas" se refiere a toda clase de bienes o rentas que pertenezcan al Prestatario o a cualesquiera de sus dependencias que no sean entidades autónomas con patrimonio propio.

**ARTICULO 8.02. Exención de impuestos.** El Prestatario se compromete a que tanto el capital como los intereses y demás cargos del Préstamo se pagarán sin deducción ni restricción alguna, libres de todo impuesto, tasa, derecho o recargo que establezcan o pudieran establecer las leyes de su país y a hacerse cargo de todo impuesto, tasa o derecho aplicable a la celebración, inscripción y ejecución de este Contrato.

## CAPITULO IX

**Procedimiento Arbitral**

**ARTICULO 9.01. Composición del Tribunal.** (a) El Tribunal de Arbitraje se compondrá de tres miembros, que serán designados en la forma siguiente: uno, por el Banco; otro, por el Prestatario; y un tercero, en adelante denominado el "Dirimente", por acuerdo directo entre las partes, o por intermedio de los respectivos árbitros. Si las partes o los árbitros no se pusieren de acuerdo respecto de la persona del Dirimente, o si una de las partes no pudiera designar árbitro, el Dirimente será designado, a petición de cualquiera de las partes, por el Secretario General de la Organización de los Estados Americanos. Si una de las partes no designare árbitro, éste será designado por el Dirimente. Si alguno de los árbitros designados o el Dirimente no quisiere o no pudiere actuar o seguir actuando, se procederá a su reemplazo en igual forma que para la designación original. El sucesor tendrá las mismas funciones y atribuciones que el antecesor.

(b) Si la controversia afectare tanto al Prestatario como al Garante, si lo hubiere, ambos serán considerados como una sola parte y, por consiguiente, tanto para la designación del árbitro como para los demás efectos del arbitraje, deberán actuar conjuntamente.

**ARTICULO 9.02. Iniciación del procedimiento.** Para someter la controversia al procedimiento de arbitraje, la parte reclamante dirigirá a la otra una comunicación escrita exponiendo la naturaleza del reclamo, la satisfacción o reparación que persigue y el nombre del árbitro que designa. La parte que hubiere recibido dicha comunicación deberá, dentro del plazo de cuarenta y cinco (45) días, comunicar a la parte contraria el nombre de la persona que designe como árbitro. Si dentro del plazo de treinta (30) días, contado desde la entrega de la comunicación referida al reclamante, las partes no se hubieren puesto de acuerdo en cuanto a la persona del Dirimente, cualquiera de ellas podrá recurrir ante el Secretario General de la Organización de los Estados Americanos para que éste proceda a la designación.

**ARTICULO 9.03. Constitución del Tribunal.** El Tribunal de Arbitraje se constituirá en Washington, Distrito de Columbia, Estados Unidos de América, en la fecha que el Dirimente designe y, constituido, funcionará en las fechas que fije el propio Tribunal.

**ARTICULO 9.04. Procedimiento.** (a) El Tribunal sólo tendrá competencia para conocer de los puntos de la controversia. Adoptará su propio procedimiento y podrá por propia iniciativa designar los peritos que estime necesarios. En todo caso, deberá dar a las partes la oportunidad de presentar exposiciones en audiencia.

(b) El Tribunal fallará en conciencia, con base en los términos de este

**CAPITULO IX****Procedimiento Arbitral**

**ARTICULO 9.01. Composición del Tribunal.** (a) El Tribunal de Arbitraje se compondrá de tres miembros, que serán designados en la forma siguiente: uno, por el Banco; otro, por el Prestatario; y un tercero, en adelante denominado el "Dirimente", por acuerdo directo entre las partes, o por intermedio de los respectivos árbitros. Si las partes o los árbitros no se pusieren de acuerdo respecto de la persona del Dirimente, o si una de las partes no pudiera designar árbitro, el Dirimente será designado, a petición de cualquiera de las partes, por el Secretario General de la Organización de los Estados Americanos. Si una de las partes no designare árbitro, éste será designado por el Dirimente. Si alguno de los árbitros designados o el Dirimente no quisiere o no pudiere actuar o seguir actuando, se procederá a su reemplazo en igual forma que para la designación original. El sucesor tendrá las mismas funciones y atribuciones que el antecesor.

(b) Si la controversia afectare tanto al Prestatario como al Garante, si lo hubiere, ambos serán considerados como una sola parte y, por consiguiente, tanto para la designación del árbitro como para los demás efectos del arbitraje, deberán actuar conjuntamente.

**ARTICULO 9.02. Iniciación del procedimiento.** Para someter la controversia al procedimiento de arbitraje, la parte reclamante dirigirá a la otra una comunicación escrita exponiendo la naturaleza del reclamo, la satisfacción o reparación que persigue y el nombre del árbitro que designa. La parte que hubiere recibido dicha comunicación deberá, dentro del plazo de cuarenta y cinco (45) días, comunicar a la parte contraria el nombre de la persona que designe como árbitro. Si dentro del plazo de treinta (30) días, contado desde la entrega de la comunicación referida al reclamante, las partes no se hubieren puesto de acuerdo en cuanto a la persona del Dirimente, cualquiera de ellas podrá recurrir ante el Secretario General de la Organización de los Estados Americanos para que éste proceda a la designación.

**ARTICULO 9.03. Constitución del Tribunal.** El Tribunal de Arbitraje se constituirá en Washington, Distrito de Columbia, Estados Unidos de América, en la fecha que el Dirimente designe y, constituido, funcionará en las fechas que fije el propio Tribunal.

**ARTICULO 9.04. Procedimiento.** (a) El Tribunal sólo tendrá competencia para conocer de los puntos de la controversia. Adoptará su propio procedimiento y podrá por propia iniciativa designar los peritos que estime necesarios. En todo caso, deberá dar a las partes la oportunidad de presentar exposiciones en audiencia.

(b) El Tribunal fallará en conciencia, con base en los términos de este



## ANEXO IV

Contrato y pronunciará su fallo aún en el caso de que alguna de las partes actúe en rebeldía.

(c) El fallo se hará constar por escrito y se adoptará con el voto concurrente de dos miembros del Tribunal, por lo menos. Deberá dictarse dentro del plazo aproximado de sesenta (60) días, contados a partir de la fecha del nombramiento del Dirimente, a menos que el Tribunal determine que por circunstancias especiales e imprevistas deba ampliarse dicho plazo. El fallo será notificado a las partes mediante comunicación suscrita cuando menos por dos miembros del Tribunal y deberá cumplirse dentro del plazo de treinta (30) días, contados a partir de la fecha de la notificación. Dicho fallo tendrá mérito ejecutivo y no admitirá recurso alguno.

**ARTICULO 9.05. Gastos.** Los honorarios de cada árbitro serán cubiertos por la parte que lo hubiere designado y los honorarios del Dirimente serán cubiertos por ambas partes en igual proporción. Antes de constituirse el Tribunal, las partes acordarán los honorarios de las demás personas que, de mutuo acuerdo, convengan que deban intervenir en el procedimiento de arbitraje. Si el acuerdo no se produjere oportunamente, el propio Tribunal fijará la compensación que sea razonable para dichas personas, tomando en cuenta las circunstancias. Cada parte sufragará sus costos en el procedimiento de arbitraje, pero los gastos del Tribunal serán sufragados por las partes en igual proporción. Toda duda en relación con la división de los gastos o con la forma en que deban pagarse será resuelta sin ulterior recurso por el Tribunal.

**ARTICULO 9.06. Notificaciones.** Toda notificación relativa al arbitraje o al fallo será hecha en la forma prevista en este Contrato. Las partes renuncian a cualquier otra forma de notificación.

## ANEXO IV

Contrato y pronunciará su fallo aún en el caso de que alguna de las partes actúe en rebeldía.

(c) El fallo se hará constar por escrito y se adoptará con el voto concurrente de dos miembros del Tribunal, por lo menos. Deberá dictarse dentro del plazo aproximado de sesenta (60) días, contados a partir de la fecha del nombramiento del Dirimente, a menos que el Tribunal determine que por circunstancias especiales e imprevistas deba ampliarse dicho plazo. El fallo será notificado a las partes mediante comunicación suscrita cuando menos por dos miembros del Tribunal y deberá cumplirse dentro del plazo de treinta (30) días, contados a partir de la fecha de la notificación. Dicho fallo tendrá mérito ejecutivo y no admitirá recurso alguno.

**ARTICULO 9.05. Gastos.** Los honorarios de cada árbitro serán cubiertos por la parte que lo hubiere designado y los honorarios del Dirimente serán cubiertos por ambas partes en igual proporción. Antes de constituirse el Tribunal, las partes acordarán los honorarios de las demás personas que, de mutuo acuerdo, convengan que deban intervenir en el procedimiento de arbitraje. Si el acuerdo no se produjere oportunamente, el propio Tribunal fijará la compensación que sea razonable para dichas personas, tomando en cuenta las circunstancias. Cada parte sufragará sus costos en el procedimiento de arbitraje, pero los gastos del Tribunal serán sufragados por las partes en igual proporción. Toda duda en relación con la división de los gastos o con la forma en que deban pagarse será resuelta sin ulterior recurso por el Tribunal.

**ARTICULO 9.06. Notificaciones.** Toda notificación relativa al arbitraje o al fallo será hecha en la forma prevista en este Contrato. Las partes renuncian a cualquier otra forma de notificación.